叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 气球观测，(balloon Observation,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

气球观测，(Balloon observation,)
第1/1页

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

['lɑːrdʒər]	['vɜːrʒ(ə)nz]	[ʌv; əv]	[moʊst]	[ˌilə'streiʃəns]	[meɪ]	[biː; bi]	[siːn]	[baɪ]	[raɪt]	-	['klɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]
Larger	**versions**	**of**	**most**	**illustrations**	**may**	**be**	**seen**	**by**	**right**	**-**	**clicking**	**them**
更大的	版本	的	最多	插图	可能	是	已见	经过	正确的	-	点击	他们

[ænd; ənd]	[sə'lɛktɪŋ]	[æn; ən]	['ɑːpʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[vjuː]	[ðem; ðəm]	['seprətli]	,
and	**selecting**	**an**	**option**	**to**	**view**	**them**	**separately**	**,**
和	选择	一个	选项	到	看法	他们	分别地	,

大多数插图的放大版本可以通过右键单击并选择单独查看选项来查看。

[ɔːr]	[baɪ]	['dʌb(ə)l]	-	['tæpɪŋ]	[ænd; ənd]	/	[ɔːr]	['stretʃiŋ]	[ðem; ðəm]	.	[θriː]
or	**by**	**double**	**-**	**tapping**	**and**	**/**	**or**	**stretching**	**them**	**.**	**3**
或者	经过	双倍的	-	窃听	和	/	或者	伸展	他们	.	3

或者通过双击和/或拉伸它们。3

[bə'luːn]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
BALLOON	**OBSERVATION**
气球	观察

热气球观测

[ænd; ənd]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
and	**INSTRUCTIONS**
和	指示

和说明

[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]
on	**the**	**subject**	**of**
在	这	主题	的

关于.....

[wɜːrk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæskɪt]
WORK	**IN**	**THE**	**BASKET**
工作	在	这	篮子

待办事项

['ɪʃuːd]	[baɪ]	[ðə; ði]
Issued	**by**	**the**
发布	经过	这

由.....发布

[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	['mɪlətəri]	[ˌerə'nɔːtɪks]
Division	**of**	**Military**	**Aeronautics**
分配	的	军队	航空学

军事航空部

[juː]	.	[es]	.	['ɑːrmi]
U	**.**	**S**	**.**	**Army**
U	.	S	.	军队

美国陆军

¶ [ə; eɪ] [friː] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈbʊklət] “ [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ˌeɪ ˈjuː][sʊˈʒeɪ][diːˈju][ˈtræveɪl] [ɪn]

¶	A	free	translation	of	the	French	booklet	“	Instructions	au	sujet	du	Travail	en
¶	一个	自由的	翻译	的	这	法语	小册子	“	指示	au	主题	杜	劳作	英文

[nəˈsel] ,

Nacelle	,
短舱	,

¶ 法文小册子“Instructions au sujet du Travail en Nacelle”的免费翻译，

” [ænd; ənd][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn] [bəˈluːn] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz]

”	and	an	added	discourse	on	Balloon	Observations
”	和	一个	额外	话语	在	气球	观察

以及关于气球观测的补充论述

[ˈwɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

[ˈgʌvərnmənt] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs]

GOVERNMENT	PRINTING	OFFICE
政府	印刷	办公室

美国政府印刷局

[ˈɔːgəst] , -

AUGUST	,	1918
八月	,	-

1918年8月

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[bəˈluːn] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

BALLOON	OBSERVATION	.
气球	观察	.

热气球观测。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [noʊt] .

INTRODUCTORY	NOTE	.
引言	笔记	.

引言。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpæmflət] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ðɪ]

In	this	pamphlet	will	be	laid	down	the	general	principles	and	also	the
在	这	小册子	将要	是	铺设	向下	这	一般的	原则	和	还	这

[ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [ˈgʌvərn] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [bəˈluːnz] .

limitations	which	govern	observation	from	balloons	.
限制	哪个	治理	观察	从	气球	.

本手册将阐述气球观测的一般原则和局限性。

[bəˈluːn] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ɪnˈkluːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈæktʃuəl] [ɑːrˈtɪləri] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

Balloon	observation	includes	more	than	actual	artillery	observation	.
气球	观察	包括	更多的	比	实际的	炮兵	观察	.

气球观测包含的内容比实际的炮兵观测更多。

([siː] “ [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [bəˈluːnz] . ”)

(	See	“	Employment	of	Balloons	.	”	)
(	看	“	就业	的	气球	.	”	)

（参见“气球的应用”。）

[ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [bə'lu:nz] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:r; ər] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm]

The	details	of	cooperation	between	balloons	and	artillery	are	issued	from
这	细节	的	合作	之间	气球	和	炮兵	是	发布	从

[taɪm][tu:; tə][taɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɑ:f][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['pæmflɪts] .

time	to	time	by	the	General	Staff	in	the	form	of	pamphlets	.
时间	到	时间	经过	这	一般的	职员	在	这	形式	的	小册子	.

总参谋部会不时以小册子的形式发布气球与火炮合作的详细情况。

[wət'evər] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['ɔ:rdərd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [du:]

Whatever	the	system	ordered	at	the	time	,	there	are	certain	principles	which	do
任何	这	系统	订购	在	这	时间	,	那里	是	肯定	原则	哪个	做

[nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .

not	change	.
不是	改变	.

无论当时实行何种制度，有些原则是不会改变的。

[ɪn] [ɑ:r'tɪləri] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['emfəsaizd] [tu:] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [sək'ses]

In	artillery	observation	it	can	not	be	emphasized	too	strongly	that	success
在	炮兵	观察	它	能	不是	是	强调	也	强烈	那	成功

[dɪ'pendz] [bəuθ][ɑ:n] — [wʌn] .

depends	both	on	—	1	.
取决于	两个都	在	—	1	.

在炮兵观察中，必须强调的是，成功取决于以下两点——1.

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] [əb'zɜ:vəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

The	efficiency	of	the	balloon	observers	,	including	an	intimate	knowledge	of
这	效率	的	这	气球	观察员	,	包括	一个	亲密的	知识	的

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [vju:] . [ˌtu:'tu:] .

the	ground	within	view	.	2	.
这	地面	之内	看法	.	2	.

1. 气球观察员的效率，包括对视野范围内地面情况的深入了解。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [baɪ] [ɑ:r'tɪləri] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd]

An	intimate	knowledge	by	artillery	commanders	of	the	possibilities	and
一个	亲密的	知识	经过	炮兵	指挥官	的	这	可能性	和

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [bə'lu:n] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

limitations	of	balloon	observation	.
限制	的	气球	观察	.

炮兵指挥官对气球侦察的可能性和局限性有着深入的了解。

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [bə'lu:n] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] — [wʌn] .

The	limitations	of	balloon	observation	are	—	1	.
这	限制	的	气球	观察	是	—	1	.

气球观测的局限性是——1.

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑ:rgɪt] . [ˌtu:'tu:] .

Distance	from	the	target	.	2	.
距离	从	这	目标	.	2	.

1. 与目标的距离。2.

[haɪt] [ʌv; əv][əb'zɜ:rvər] . [θri:] .

Height	of	observer	.	3	.
高度	的	观察员	.	3	.

观察者高度.3.

[ˌvɪzə'bɪlətɪ] .

Visibility	.
能见度	.

能见度。

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑ:rgɪt][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][kæn; kən][bi:; bi] ['lesnd] [baɪ] [əd'vænst]

Distance	from	the	target	is	inevitable	,	but	can	be	lessened	by	advanced
距离	从	这	目标	是	不可避免的	,	但	能	是	减少	经过	先进的

[pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [wɪntʃ] [træks] . [fɔ:r]

positions	and	winch	tracks	.	4
职位	和	绞盘	轨道	.	4

与目标之间的距离不可避免，但可以通过提前部署和使用绞盘履带来缩短距离。4

['dʊrɪŋ] ['æktɪv] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [bə'lu:nz]

During	active	operation	it	has	sometimes	been	possible	to	approach	balloons
期间	积极的	手术	它	有	有时	到过	可能的	到	方法	气球

[wɪ'ðɪn] [fɔ:r] ,

within	4	,
之内	4	,

在实际操作过程中，有时可以接近距离为 4,

- ['mi:tɜ-z] ([fɔ:r] , - [ja:dz]) [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

500	meters	(	4	,	921	yards	)	of	the	line	.
-	米	(	4	,	-	码	)	的	这	线	.

500米（4921码）长的线。

[ðə; ði] [loʊ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['erəpleɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔ:bæk] ,

The	low	height	of	the	balloon	compared	with	an	aeroplane	is	a	drawback	,
这	低的	高度	的	这	气球	比较的	和	一个	飞机	是	一个	退税	,

与飞机相比，气球飞行高度低是一个缺点。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ded] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pər'spektɪv] .

as	it	brings	a	question	of	dead	ground	and	exaggerated	perspective	.
作为	它	带来	一个	问题	的	死的	地面	和	夸张的	看法	.

因为它引出了一个关于死胡同和夸大其词的问题。

[ˌvɪzə'bɪləti][ɪz][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['fæktər][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:nz] ['ju:sflnəs] .

Visibility	is	the	determining	factor	of	the	balloon's	usefulness	.
能见度	是	这	确定	因素	的	这	气球的	用处	.

能见度是决定气球用途的关键因素。

[ɪn] ['veri] [haɪ] ['waɪndz] , ['veri] ['mɪsti] [ɔ:r] ['klaʊdi] ['weðər] , [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

In	very	high	winds	,	very	misty	or	cloudy	weather	,	observation	is	impossible	,
在	非常	高的	风	,	非常	蒙蒙	或者	多云	天气	,	观察	是	不可能的	,

在大风、浓雾或阴天等天气条件下，观测是不可能的。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['steɪʃəneri] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [bə'lu:n] [kæn; kən][nɑ:t] ,

and	owing	to	its	stationary	nature	the	balloon	can	not	,
和	欠款	到	它是	静止的	自然	这	气球	能	不是	,

由于气球是静止的，所以它无法.....

[baɪ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [əb'zɜ:vəz] ,

by	any	special	effort	on	the	part	of	its	observers	,
经过	任何	特别的	努力	在	这	部分	的	它是	观察员	,

通过观察者的任何特殊努力，

[ˌoʊvər'kʌm] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

overcome	unfavorable	conditions	in	the	same	way	as	is	possible	in	the	case	of
克服	不利	状况	在	这	相同的	方式	作为	是	可能的	在	这	案件	的

['erəpleɪn] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

aeroplane	observation	.
飞机	观察	.

以与飞机观测相同的方式克服不利条件。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [bə'lu:n] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][wʌn] , - ['mi:tɜ-z] ([wʌn] ,

On	the	other	hand	,	a	balloon	flying	at	a	height	of	1	,	500	meters	(	1	,
在	这	其他	手	,	一个	气球	飞行	在	一个	高度	的	1	,	-	米	(	1	,

另一方面，一个飞行高度为 1,500 米（1,

- [ja:dz]) [ænd; ənd]['sɛvən] , - ['mi:tɝz] (['sɛvən] , - [ja:dz]) [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] , ['ʌndər]
640 yards) and 7 , 000 meters (7 , 651 yards) from the line , under
- 码) 和 7 , - 米 (7 , - 码) 从 这 线 , 在下面
['feɪvərəbl] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
favorable weather conditions ,
有利 天气 状况 ,

在有利的天气条件下，距离起跑线 640 码）和 7,000 米（7,651 码）处，

[kəm'bainz] [ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [dɪ'gri:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [graʊnd]
combines in a marked degree many of the advantages of air and ground
组合 在 一个 标记 程度 许多 的 这 优势 的 空气 和 地面
[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

它显著地结合了空中和地面观测的许多优势。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['glæsɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] .
In the first place , glasses can be used .
在 这 第一的 地方 , 眼镜 能 是 用过的 .

首先，可以使用眼镜。

['sekəndli] , [ðə; ði] [bə'lu:n] [əb'zɜ:rvər][kæn; kən] [kən'vɜ:rs] [də'rekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəri] [kə'mændər]
Secondly , the balloon observer can converse direct with the battery commander
第二 , 这 气球 观察员 能 交谈 直接的 和 这 电池 指挥官
[baɪ] ['telɪfoʊn] .
by telephone .
经过 电话 .

其次，气球观察员可以通过电话直接与炮兵连长交谈。

[ə'pɑ:rt] , ['ðerfɔ:r] , [frʌm; frəm] [i:z] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nti][ɪn] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,
Apart , therefore , from ease and certainty in reporting observations ,
除 , 所以 , 从 舒适 和 肯定 在 报道 观察 ,

因此，除了便于和确定地报告观察结果之外，

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['sɪstəm] [i'neiblz] [æn; ən][ɪ'læstɪk]['proʊgræm][ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp]
the telephone system enables an elastic program of work to be drawn up
这 电话 系统 启用 一个 松紧带 程序 的 工作 到 是 绘制 向上
[ænd; ənd][əd'mits][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bætəri] [kə'mændər] [ænd; ənd]
and admits of personal conversation between the battery commander and
和 承认 的 个人的 对话 之间 这 电池 指挥官 和
[ðə; ði][əb'zɜ:rvər] ,
the observer ,
这 观察员 ,

电话系统使得制定灵活的工作计划成为可能，并允许炮兵指挥官和观察员之间进行私人谈话。

['ɔ:f(ə)n] [pə'mitɪŋ] [mɪ'steɪks] [ɔ:r] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ʃu:t] [ɪn'sted]
often permitting mistakes or misunderstandings to be cleared up during shoot instead
经常 允许 错误 或者 误会 到 是 已清除 向上 期间 射击 反而
[ʌv; əv] ['æftərwərdz] .
of afterwards .
的 然后 .

通常允许在拍摄过程中澄清错误或误解，而不是事后澄清。

['faɪnəli] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
Finally , owing to the continuous nature of his observation from the same
最后 , 欠款 到 这 连续的 自然 的 他的 观察 从 这 相同的
[spɑ:t] ,
spot ,
点 ,

最后，由于他从同一地点持续观察，

[ðə; ði] [bə'luːn] [əb'zɜːrvər][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['diːteɪl][ænd; ənd]

the	balloon	observer	is	able	to	learn	his	country	in	the	greatest	detail	and
这	气球	观察员	是	有能力的	到	学习	他的	国家	在	这	最	细节	和

[kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn] [sə'spektɪd] [roʊdz][ɔːr] ['eriəz] [ʌv; əv] ['kʌntri] . [faɪv]

can	keep	a	close	watch	on	suspected	roads	or	areas	of	country	.	5
能	保持	一个	关闭	手表	在	怀疑	道路	或者	区域	的	国家	.	5

热气球观察员能够极其详细地了解自己的国家，并能密切监视可疑的道路或国家区域。5

[liˈeɪzɑːn] [bɪˈtwiːn] [bəˈluːnz] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri]

LIAISON	BETWEEN	BALLOONS	AND	ARTILLERY
联络	之间	气球	和	炮兵

气球与炮兵之间的联络

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [bəˈluːnz] [ɪz] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] ,

The	work	of	balloons	is	principally	with	the	artillery	,
这	工作	的	气球	是	主要	和	这	炮兵	,

气球的主要用途是配合炮兵部队。

[ænd; ənd][kloʊz][liˈeɪzɑːn] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] ['brɑːntʃɪz] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts]

and	close	liaison	between	these	two	branches	is	indispensable	if	the	best	results
和	关闭	联络	之间	这些	二	分支	是	必不可少	如果	这	最好的	结果

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .

are	to	be	obtained	.
是	到	是	获得	.

如果想要取得最佳结果，这两个部门之间的密切联系是必不可少的。

[ðɪs] [kloʊz][liˈeɪzɑːn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prəˈmoʊtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

This	close	liaison	should	be	promoted	on	the	following	lines	:
这	关闭	联络	应该	是	推广	在	这	下列的	线条	:

应按以下几点促进这种密切联系：

([ə; eɪ]) [bəˈluːn] ['kʌmpəniz] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [biː; bi] [əˈlɔtid] [spə'sɪfɪk]

(	a	)	Balloon	companies	should	each	,	as	far	as	possible	,	be	allotted	specific
(	一个	)	气球	公司	应该	每个	,	作为	远的	作为	可能的	,	是	分配	具体的

[ɑːrˈtɪləri] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] .

artillery	organizations	.
炮兵	组织	.

（a）应尽可能为每个气球连分配特定的炮兵部队。

[ðɪs] [fəˈsiliteits] ['telɪfoʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][liˈeɪzɑːn][wɜːrk] ,

This	facilitates	telephone	communication	,	prevents	duplication	of	liaison	work	,
这	促进	电话	沟通	,	阻止	复制	的	联络	工作	,

这有助于电话沟通，避免联络工作重复。

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][liˈeɪzɑːn][ðæn; ðən] [dʌz] ['eni]

and	leads	to	a	far	more	intimate	and	personal	liaison	than	does	any
和	线索	到	一个	远的	更多的	亲密的	和	个人的	联络	比	做	任何

['ʌðər] ['meθəd] .

other	method	.
其他	方法	.

并且会导致比任何其他方式都更加亲密和私人的关系。

([biː]) [bəˈluːn] [əb'zɜːvəz] [mʌst; məst]['vɪzɪt] ['bætəriz] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]

(	b	)	Balloon	observers	must	visit	batteries	frequently	,	and	sometimes	be
(	b	)	气球	观察员	必须	访问	电池	频繁地	,	和	有时	是

[əˈtætʃt] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] .

attached	for	short	periods	.
随附的	为了	短的	时期	.

（b）气球观察员必须经常查看电池，有时需要短时间附着在气球上。

[ʃuːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌst] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌʌnsək'sesfl] .

Shoots	**should**	**be**	**discussed**	**,**	**especially**	**if**	**unsuccessful**	**.**
芽	应该	是	讨论	,	尤其	如果	不成功	.

应该讨论发芽情况，尤其是不成功的发芽情况。

[əb'zɜːvəz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] ['bætəriz] [ə; eɪ][lɪst]

Observers	**should**	**prepare**	**and**	**take**	**with**	**them**	**when**	**visiting**	**batteries**	**a**	**list**
观察员	应该	准备	和	拿	和	他们	什么时候	访问	电池	一个	列表

[ʌv; əv]['tɑːrgɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

of	**targets**	**which**	**are**	**clearly**	**visible**	**from**	**the**	**balloon**	**and**	**on**	**which**	**they**
的	目标	哪个	是	清楚地	可见的	从	这	气球	和	在	哪个	他们

[kæn; kən] [əb'zɜːrv] [ɪ'fektɪvli] .

can	**observe**	**effectively**	**.**
能	观察	有效地	.

观察员在视察炮台时，应准备并携带一份目标清单，这些目标应能从气球上清晰地看到，并且观察员可以有效地对其进行观察。

['sɪmələrli] ,

Similarly	**,**
相似地	,

相似地，

[ɑːr'tɪləri] [kə'mɑːndəz] [ʃʊd; ʃəd] [let] [bə'luːn] [əb'zɜːvəz] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] ['tɑːrgɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ]

artillery	**commanders**	**should**	**let**	**balloon**	**observers**	**know**	**of**	**any**	**further**	**targets**	**which**	**they**
炮兵	指挥官	应该	让	气球	观察员	知道	的	任何	更远	目标	哪个	他们

[ɪ'speʃəli] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] ,

especially	**wish**	**to**	**engage**	**,**
尤其	希望	到	从事	,

炮兵指挥官应将他们特别希望攻击的任何其他目标告知气球观察员。

[æz; əz][wɜːrk] ['priːviəsli] [prɪ'perd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [seɪvz] [taɪm][ænd; ənd] ['gɪvz] ['betər] [rɪ'zʌlts] .

as	**work**	**previously**	**prepared**	**on**	**the**	**ground**	**saves**	**time**	**and**	**gives**	**better**	**results**	**.**
作为	工作	之前	准备	在	这	地面	保存	时间	和	给予	更好的	结果	.

因为事先做好地面准备工作可以节省时间并取得更好的效果。

([siː]) [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfəsərz][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'sents] .

(	**c**	**)**	**Artillery**	**officers**	**should**	**visit**	**the**	**balloon**	**and**	**make**	**ascents**	**.**
(	c	)	炮兵	警官	应该	访问	这	气球	和	制作	上升	.

（c）炮兵军官应参观气球并升空。

[ðeɪ] [wɪl] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn]

They	**will**	**thus**	**become**	**acquainted**	**with**	**the**	**extent**	**of**	**view**	**from**	**the**	**balloon**
他们	将要	因此	变得	熟人	和	这	程度	的	看法	从	这	气球

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] .

and	**the**	**ability**	**and**	**difficulties**	**of**	**the**	**observers**	**.**
和	这	能力	和	困难	的	这	观察员	.

通过这种方式，他们将了解从气球上看到的视野范围以及观察者的能力和困难。

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [bə'luːnz] .

EMPLOYMENT	**OF**	**BALLOONS**	**.**
就业	的	气球	.

利用气球。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ðə; ði][wɜːrk][moʊst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [bə'luːnz] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

In	**view**	**of**	**the**	**above**	**,**	**the**	**work**	**most**	**suitable**	**for**	**balloons**	**is**	**as**	**follows**	**:**
在	看法	的	这	多于	,	这	工作	最多	合适的	为了	气球	是	作为	跟随	:

鉴于以上情况，最适合气球的工作如下：

['dʒen(ə)rəl] [sər'veɪəns] [ʌv; əv] ['ɛnəmiːz] [æk'tɪvətiz] .

GENERAL	**SURVEYANCE**	**OF**	**ENEMY'S**	**ACTIVITIES**	**.**
一般的	调查	的	敌人的	活动	.

对敌方活动进行全面调查。

([ə; eɪ]) [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['enəmi] [dɪ'fensɪv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ; [di'tektiŋ] ['muːvmənts]

(	a	)	Reporting	modifications	of	enemy	defensive	organization	;	detecting	movements
(	一个	)	报道	修改	的	敌人	防守	组织	;	检测	移动

[ʌv; əv] ['kɔnˌvɔɪz] and6

of	convoys	and6
的	车队	and6

（a）报告敌方防御组织的变动；侦测车队的动向和6

[treɪnz] .

trains	.
火车	.

火车。

[ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [aɪ'tɪnəˌreriːz] , [loʊ'keɪtɪŋ] ['ɪnfəntri] ['signəlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [æk'tɪvətiz]

Their	importance	and	itineraries	,	locating	infantry	signals	,	and	all	other	activities
他们的	重要性	和	行程安排	,	定位	步兵	信号	,	和	全部	其他	活动

[sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ][fairz] ,

such	as	revealed	by	fires	,
这样的	作为	揭晓	经过	火灾	,

他们的重要性及行军路线，定位步兵信号，以及所有其他活动（例如通过火力暴露出来的活动），

['smoʊks] , [dʌst] , [treɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

smokes	,	dust	,	trails	,	etc	.
烟雾	,	灰尘	,	小径	,	ETC	.

烟雾、灰尘、痕迹等等。

([biː]) ['spɑːtɪŋ] ['æktɪv] ['hɑːst(ə)l] ['bætəriz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['hɑːst(ə)l] ['ʃelɪŋ] .

(	b	)	Spotting	active	hostile	batteries	and	reporting	hostile	shelling	.
(	b	)	发现	积极的	敌对的	电池	和	报道	敌对的	炮击	.

（b）发现敌方活跃炮台并报告敌方炮击。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] ['hɑːst(ə)l] ['ʃelɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['duːti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [bə'luːnz] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['suːtəb(ə)l] ,

Reporting	hostile	shelling	is	a	duty	for	which	balloons	are	especially	suitable	,
报道	敌对的	炮击	是	一个	责任	为了	哪个	气球	是	尤其	合适的	,

报告敌方炮击事件是气球特别适合的一项职责。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['feɪvərəbli]['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [bəuθ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd]

as	they	are	favorably	situated	to	observe	both	the	flash	of	the	gun	and
作为	他们	是	有利	位于	到	观察	两个都	这	闪光	的	这	枪	和

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

the	fall	of	the	shell	.
这	落下	的	这	壳	.

因为他们所处的位置有利于观察枪炮的闪光和炮弹的落点。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][nɑːt]['oʊnli] ['njʊtrəlˌaɪz] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði]

From	this	information	it	is	possible	to	direct	not	only	neutralizing	fire	on	the
从	这	信息	它	是	可能的	到	直接的	不是	仅有的	中和	火	在	这

['hɑːst(ə)l] ['bætəri] ,

hostile	battery	,
敌对的	电池	,

根据这些信息，不仅可以对敌方炮兵阵地进行压制性火力打击，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['kælɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv]

but	often	also	to	establish	the	caliber	of	the	guns	and	the	arc	of
但	经常	还	到	建立	这	口径	的	这	枪支	和	这	弧	的

['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

fire	of	the	battery	.
火	的	这	电池	.

但通常也是为了确定火炮口径和炮兵连的射击弧度。

['reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] .
RANGING AND ADJUSTING OF FIRE .
范围 和 调整 的 火 .

射击的测距和调整。

([ə; eɪ]) [əb'zəviŋ, ɔb-]['faɪər][fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] [ɑ:n][ɔ:l]['tɑ:rgɪts] , ['kauntə'bætəri] , [ɔ:r]
(a) Observing fire for destruction on all targets , counterbattery , or
(一个) 观察 火 为了 破坏 在 全部 目标 , 反炮兵 , 或者
[bɑ:m'bɑ:rdmənt] .
bombardment .
轰击 .

（a）观察对所有目标的摧毁性射击、反炮兵射击或轰炸。

([bi:]) [rɪ'pɔ:rtɪŋ] ['fli:tɪŋ] ['tɑ:rgɪts][ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-]['faɪər][ɑ:n][ðem; ðəm] .
(b) Reporting fleeting targets and observing fire on them .
(b) 报道 转瞬即逝 目标 和 观察 火 在 他们 .

（b）报告转瞬即逝的目标并观察对其开火的情况。

([si:]) [əb'zəviŋ, ɔb-][fɔ:r; fər][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['faɪər] .
(c) Observing for registration fire .
(c) 观察 为了 登记 火 .

（c）观察登记火情。

([di:]) [əb'zəviŋ, ɔb-]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .
(d) Observing fire on the enemy's communications .
(d) 观察 火 在 这 敌人的 通讯 .

（d）观察敌方通信设施的炮火。

([i:]) [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɛərəpleinz] . ['sɛvən]
(e) Cooperation with aeroplanes . 7
(e) 合作 和 飞机 . 7

（e）与飞机合作。7

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
WORK IN THE BASKET .
工作 在 这 篮子 .

待办事项。

[[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frentʃ] ['dɑ:kjumənt] , " [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ˌeɪ 'ju:][sʊ'ʒeɪ][di:'ju]['træveɪl] [ɪn] [nə'sel] ,
[Translation of French document , " Instructions au sujet du Travail en Nacelle ,
[翻译 的 法语 文档 , " 指示 au 主题 杜 劳作 英文 短舱 ,

[法语文件的翻译，"Instructions au sujet du Travail en Nacelle，

" [ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frentʃ] [dʒi:] . [kju:] . [dʒi:] . , - , [baɪ][lɛf'tɛnənt] . ['kelɑ:g] .]
" a publication of French G . Q . G . , 1918 , by Lieut . Kellogg .]
" 一个 发布 的 法语 G . 问 . G . , - , 经过 中尉 . 家乐氏 .]

"法国 GQG 出版社 1918 年出版，作者：凯洛格中尉。"

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [dɪ'pend] [nɑ:t]['oʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði]
The rapidity and precision of the work in the basket depend not only on the
这 快速 和 精确 的 这 工作 在 这 篮子 依赖 不是 仅有的 在 这
['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] ,
natural gifts of the observer ,
自然的 礼物 的 这 观察员 ,

篮子里的工作速度和精确度不仅取决于观察者的天赋，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv][wɜːrk] .

but	also	very	largely	on	his	methods	of	work	.
但	还	非常	很大程度上	在	他的	方法	的	工作	.

但很大程度上也取决于他的工作方法。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [əb'zɜːvəz] [ðə; ði]

The	object	of	the	following	instructions	is	to	tell	the	student	observers	the
这	目的	的	这	下列的	指示	是	到	告诉	这	学生	观察员	这

['dʒen(ə)rəl] ['meθədz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['meθədz] .

general	methods	they	should	follow	and	to	explain	the	use	of	these	methods	.
一般的	方法	他们	应该	跟随	和	到	解释	这	使用	的	这些	方法	.

以下说明的目的是告诉学生观察员他们应该遵循的一般方法，并解释这些方法的使用方法。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksɪkjuːt]['ræpɪdli][ɑːr; ər]

The	principal	operations	which	they	must	be	able	to	execute	rapidly	are
这	主要的	运营	哪个	他们	必须	是	有能力的	到	执行	快速	是

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn] .

as	follows	:	1	.
作为	跟随	:	1	.

他们必须能够迅速执行的主要操作如下：1.

[ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] . [ˌtuː'tuː] .

Orientation	and	general	reconnaissance	of	the	terrain	.	2	.
方向	和	一般的	侦察	的	这	地形	.	2	.

1. 确定方位并大致侦察地形。2.

['spɑːtɪŋ] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði][mæp] [siːn] [ɑːn]

Spotting	points	on	the	ground	seen	on	the	map	and	points	on	the	map	seen	on
发现	积分	在	这	地面	已见	在	这	地图	和	积分	在	这	地图	已见	在

[ðə; ði] [graʊnd] . [θriː] .

the	ground	.	3	.
这	地面	.	3	.

3. 地面上可见的观测点与地图上可见的观测点与地面上可见的地图上观测点之间的对应关系。

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] .

Observation	of	fire	.
观察	的	火	.

观察火情。

['tʃæptər] [wʌn] .

Chapter	1	.
章	1	.

第一章

[ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] .

ORIENTATION	AND	GENERAL	RECONNAISSANCE	OF	THE	TERRAIN	.
方向	和	一般的	侦察	的	这	地形	.

地形方位和总体侦察。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][əb'zɜːrvər]['eksikjuːts][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'senʃn] [ɪn][ə; eɪ] [nuː]

This	is	the	operation	which	the	observer	executes	on	his	first	ascension	in	a	new
这	是	这	手术	哪个	这	观察员	执行	在	他的	第一的	升天	在	一个	新的

['sektər] ;

sector	;
行业	;

这是观察者在新区域的首次提升过程中执行的操作；

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] . [wʌn] .

this	is	how	it	should	be	conducted	.	1	.
这	是	如何	它	应该	是	实施	.	1	.

应该这样进行。1.

['ræpɪdli] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [tə'reɪn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ə'sɛnʃənəl] [pɔɪnt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɔːrient][ðə; ði]

Rapidly	look	over	the	terrain	around	the	ascensional	point	in	order	to	orient	the
快速	看	超过	这	地形	大约	这	上升的	观点	在	命令	到	东方	这

[mæp] .

map	.
地图	.

快速观察上升点周围的地形，以便确定地图方向。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ]['faɪndɪŋ][ɪn][sʌm; səm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɛnʃənəl] [pɔɪnt][ə; eɪ][laɪn]

This	is	done	by	finding	in	some	direction	from	the	ascensional	point	a	line
这	是	完毕	经过	寻找	在	一些	方向	从	这	上升的	观点	一个	线

['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['iːzəli] identified8

giving	an	easily	identified8
给予	一个	容易地	identified8

这是通过从升交点沿某个方向找到一条线来实现的，这条线可以很容易地识别出8

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ([ə; eɪ][roʊd] , [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [wʊdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

direction	(	a	road	,	an	edge	of	woods	,	etc	.	)	.
方向	(	一个	路	,	一个	边缘	的	树林	,	ETC	.	)	.

方向（道路、树林边缘等）。

['ɔːrient][ðə; ði][mæp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [laɪn][ɑːn][ðə; ði][mæp]['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɑːn]

Orient	the	map	so	as	to	make	this	line	on	the	map	parallel	to	the	line	on
东方	这	地图	所以	作为	到	制作	这	线	在	这	地图	平行线	到	这	线	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

调整地图方向，使地图上的这条线与地面上的线平行。

[ðə; ði][mæp][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ɔːrientɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] . [ˌtuː'tuː] .

The	map	can	also	be	oriented	by	means	of	the	compass	.	2	.
这	地图	能	还	是	定向	经过	方法	的	这	罗盘	.	2	.

地图也可以通过指南针来确定方向。2.

['loʊkeɪt][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

Locate	the	horizontal	projection	of	the	balloon	.
定位	这	水平的	投影	的	这	气球	.

找到气球的水平投影位置。

[ðə; ði][əb'zɜːrvər] [meɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [wɪntʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	observer	may	know	already	the	winch	position	,
这	观察员	可能	知道	已经	这	绞盘	位置	,

观察者可能已经知道绞车的位置，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] ['kærid] [ɔːf] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪntʃ] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ]

but	the	balloon	is	carried	off	horizontally	from	the	winch	sometimes	as	much
但	这	气球	是	携带	离开	水平方向	从	这	绞盘	有时	作为	很多

[æz; əz] - [ɔːr] - ['miːtɝz] (- [tuː; tə] - [jaːdz]) .

as	400	or	500	meters	(	436	to	545	yards	)	.
作为	-	或者	-	米	(	-	到	-	码	)	.

但气球有时会被绞车水平带走 400 或 500 米（436 至 545 码）。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][kən'fjuːz][ðə; ði] [wɪntʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

Thus	it	is	essential	not	to	confuse	the	winch	position	with	the	horizontal
因此	它	是	基本的	不是	到	迷惑	这	绞盘	位置	和	这	水平的

[prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

projection	of	the	balloon	.
投影	的	这	气球	.

因此，切勿将绞车位置与气球的水平投影混淆。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,
If this is done ,
如果 这 是 完毕 ,

如果这样做的话，

['erərz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['leɪtər] ,
errors will be made in the operations which we are going to discuss later ,
错误 将要 是 制成 在 这 运营 哪个 我们 是 去 到 讨论 之后 ,

我们稍后将要讨论的操作中会出现错误，

[wer] [wiː; wi] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊn] [pɔɪnt] .
where we make use of this known point .
在哪里 我们 制作 使用 的 这 已知 观点 .

在这里，我们将利用这个已知点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] ['defɪnətli] [ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][laɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
It is pretty hard to materialize definitely the vertical line passing through the
它 是 漂亮的 难的 到 实现 确实 这 垂直的 线 通过 通过 这
['bæskɪt] .
basket .
篮子 .

要准确地描绘出穿过篮筐的垂直线是非常困难的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
The effect of the wind and the movements of the balloon make it
这 影响 的 这 风 和 这 移动 的 这 气球 制作 它
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [plʌm] [laɪn] .
impossible to use a plumb line .
不可能的 到 使用 一个 垂直 线 .

风的影响和气球的运动使得使用铅垂线成为不可能。

[ðə; ði][əb'zɜːrvər][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][prə'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['liːnɪŋ] [fɜːrst]
The observer has to find his projection on the ground by leaning first
这 观察员 有 到 寻找 他的 投影 在 这 地面 经过 倾斜 第一的
[frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt][ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
from one side of the basket and then from the other in order to
从 一 边 的 这 篮子 和 然后 从 这 其他 在 命令 到
[dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['erər] .
diminish the chances of error .
减少 这 机会 的 错误 .

为了减少出错的几率，观察者必须先从篮筐的一侧倾斜，然后再从另一侧倾斜，才能找到他在地面上的投影点。

[æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] - [ɔːr] - ['miːtɝz] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ækjərət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
An approximation of 25 or 50 meters is sufficiently accurate for the general
一个 近似 的 - 或者 - 米 是 足够 准确的 为了 这 一般的
[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] . [θriː] .
reconnaissance which it is necessary to make . 3 .
侦察 哪个 它 是 必要的 到 制作 . 3 .

对于一般侦察而言，25米或50米的近似精度已经足够了。3.

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bə'luːn] , [ə'kweɪnt] [jɔːr'self] , [step][baɪ][step] ,
Leaving the region beneath the balloon , acquaint yourself , step by step ,
离开 这 地区 下面 这 气球 , 熟人 你自己 , 步 经过 步 ,

离开气球下方的区域，一步一步地熟悉周围环境。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [pɔɪnts] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] — ['mæsɪz] [ʌv; əv] [wʊdz] , ['vɪlɪdʒəz]
with the most prominent points in different directions — masses of woods , villages
和 这 最多 著名的 积分 在 不同的 方向 — 群众 的 树林 , 村庄
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, etc :
, ETC .

最突出的地点位于不同方向——大片树林、村庄等等。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meθədz] — [baɪ][ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv] [ʃəmiːnmənt] [ɔːr] ['treɪsɪŋ] ['lændmɑːks]

There	are	two	methods	—	by	the	process	of	cheminement	or	tracing	landmarks
那里	是	二	方法	—	经过	这	过程	的	化学矿	或者	追踪	地标

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv][də'rekt][ə'laɪnmənt] . [naɪn]

and	by	the	process	of	direct	alignment	.	9
和	经过	这	过程	的	直接的	结盟	.	9

有两种方法——一种是通过地标追踪法，另一种是通过直接对齐法。9

[ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv] “ [ʃəmiːnmənt] ” [ɔːr]['treɪsɪŋ] [kən'sɪsts][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

The	process	of	“	cheminement	”	or	tracing	consists	in	following	outlines	,	such	as
这	过程	的	“	化学矿	”	或者	追踪	由	在	下列的	概述	,	这样的	作为

[roʊdz] , [striːmz] , [ɔːr] [hedʒz] ,

roads	,	streams	,	or	hedges	,
道路	,	溪流	,	或者	对冲	,

“走线”或“追踪”的过程是指沿着轮廓线行进，例如道路、溪流或树篱。

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [laɪnz] [pæs] [θruː]

identifying	as	you	go	along	details	of	the	terrain	which	these	lines	pass	through
识别	作为	你	去	沿着	细节	的	这	地形	哪个	这些	线条	经过	通过

[ɔːr] [nɪr] .

or	near	.
或者	靠近	.

沿途识别这些线路穿过或靠近的地形细节。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːfɔː'meɪʃənz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] [ænd; ənd][tuː; tə]

On	account	of	the	deformations	due	to	the	effect	of	perspective	and	to
在	帐户	的	这	变形	到期的	到	这	影响	的	看法	和	到

[ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	unevenness	of	the	ground	,
这	不均匀性	的	这	地面	,

由于透视效应和地面不平整造成的变形，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdiːfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv] ['æŋglz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

and	particularly	on	account	of	the	deformation	of	angles	,	if	it	is	a
和	特别	在	帐户	的	这	形变	的	角度	,	如果	它	是	一个

['waɪndɪŋ] [roʊd] ,

winding	road	,
绕线	路	,

尤其是考虑到弯道会导致角度变形，如果道路蜿蜒曲折的话。

[ðɪs] ['meθəd] ['ɔːf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] ['erərz] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['oʊnli][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz]

this	method	often	leads	to	errors	;	it	should	be	employed	only	in	certain	cases
这	方法	经常	线索	到	错误	;	它	应该	是	受雇	仅有的	在	肯定	案例

[dɪ'faɪnd] [bɪ'loʊ] :

defined	below	:
定义	以下	:

这种方法经常会导致错误；它只能在以下特定情况下使用：

[ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv] “ [də'rekt] [ə'laɪnmənt] ” [kən'sɪsts][ʌv; əv] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

The	process	of	“	direct	alignment	”	consists	of	studying	the	terrain	by	following
这	过程	的	“	直接的	结盟	”	由	的	学习	这	地形	经过	下列的

[sək'sesɪv] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

successive	directions	from	the	balloon	position	.
连续	方向	从	这	气球	位置	.

“直接对准”过程是指从气球位置出发，按照连续的方向对地形进行研究。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] “ [ə'laɪnmənt] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt][ðə; ði] [treɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [tə'reɪn] ,

We	call	the	“	alignment	”	of	a	point	the	trace	,	on	the	terrain	,
我们	称呼	这	“	结盟	”	的	一个	观点	这	痕迹	,	在	这	地形	,

我们把地形上某一点的“走向”称为轨迹。

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [pleɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **the** **vertical** **plane** **passing** **through** **this** **point** **and** **through** **the** **eye** **of** **the**
的 这 垂直的 飞机 通过 通过 这 观点 和 通过 这 眼睛 的 这
[əb'zɜːrvər] ;
observer **;**
观察员 ;

穿过该点并穿过观察者眼睛的垂直平面；

[ɪn] [pər'spektɪv] ['vɪʒ(ə)n] , [wen] [ðə; ði][əb'zɜːrvər] [di'tɜːminz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] ,
in **perspective** **vision** **,** **when** **the** **observer** **determines** **the** **point** **in** **question** **,**
在 看法 想象 , 什么时候 这 观察员 决定 这 观点 在 问题 ,

在透视视觉中，当观察者确定所讨论的点时，

[ðɪs] [ə'laɪnmənt] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l][laɪn] .
this **alignment** **would** **appear** **to** **him** **a** **vertical** **line** **.**
这 结盟 会 出现 到 他 一个 垂直的 线 .

在他看来，这条线就是一条垂直线。

[ɑːn][ðə; ði][mæp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪt] [laɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ʌndər]
On **the** **map** **it** **is** **nothing** **more** **than** **the** **straight** **line** **joining** **the** **point** **under**
在 这 地图 它 是 没有什么 更多的 比 这 直的 线 加入 这 观点 在下面
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .
consideration **to** **the** **vertical** **projection** **of** **the** **balloon** **.**
考虑 到 这 垂直的 投影 的 这 气球 .

在地图上，它只不过是连接所研究点与气球垂直投影的直线而已。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'laɪnmənt] , [ðen] ,
The **method** **of** **alignment** **,** **then** **,**
这 方法 的 结盟 , 然后 ,

那么，对齐方法就是

[kən'sɪsts] [ɪn][fɜːrst][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [pɔɪnts] [nɪr] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ]
consists **in** **first** **identifying** **the** **most** **prominent** **points** **near** **the** **balloon** **and** **finding**
由 在 第一的 识别 这 最多 著名的 积分 靠近 这 气球 和 寻找
,
,
,

首先要确定气球附近最突出的点，然后找到：

[baɪ] [ʃəmiːnmənt] [ɔːr] ['treɪsɪŋ] , [ðə; ði][laɪnz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pɔɪnts] .
by **cheminement** **or** **tracing** **,** **the** **lines** **running** **from** **these** **points** **.**
经过 化学矿 或者 追踪 , 这 线条 跑步 从 这些 积分 .

通过描摹或追踪，从这些点延伸出的线条。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [faʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ] [ʃəmiːnmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]
A **point** **found** **directly** **by** **cheminement** **should** **not** **be** **considered** **as**
一个 观点 成立 直接地 经过 化学矿 应该 不是 是 经过考虑的 作为
['defɪnətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ə'laɪnmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['verɪfaɪd] .
definitely **determined** **until** **its** **alignment** **has** **been** **verified** **.**
确实 决定 直到 它是 结盟 有 到过 已验证 .

通过探地法直接找到的点，在验证其方向之前，不应被视为已确定。

[ðɪs] [fɜːrst] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz] ,
This **first** **reconnaissance** **is** **not** **to** **study** **the** **terrain** **in** **all** **its** **details** **,**
这 第一的 侦察 是 不是 到 学习 这 地形 在 全部它是 细节 ,

这次初步侦察的目的并非研究地形的全部细节，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [fɪks] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['prɑːmɪnənt] [pɔɪnts]

but	only	to	fix	in	the	memory	a	certain	number	of	prominent	points
但	仅有的	到	使固定	在	这	记忆	一个	肯定	数字	的	著名的	积分

['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sektər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['leɪtər][wɜːrk] . -

scattered	throughout	the	sector	in	order	to	facilitate	later	work	.	10
疏散	自始至终	这	行业	在	命令	到	促进	之后	工作	.	-

但这样做只是为了将该区域内若干个显著地点牢记于心，以便于后续工作。10

[ðiːz] [pɔɪnts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] , ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

These	points	should	be	very	distinct	,	visible	to	the	naked	eye	,	and	of
这些	积分	应该	是	非常	清楚的	,	可见的	到	这	裸	眼睛	,	和	的

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [fɔːrmz] ,

characteristic	forms	,
特征	表格	,

这些特征点应该非常明显，肉眼可见，并且具有独特的形状。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] — ['mæsɪz]

so	that	there	will	be	no	danger	of	confusing	them	with	others	—	masses
所以	那	那里	将要	是	不	危险	的	令人困惑	他们	和	其他的	—	群众

[ʌv; əv] [wʊdz] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['vɪlɪdʒəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	woods	,	important	villages	,	etc	.
的	树林	,	重要的	村庄	,	ETC	.

这样就不会有将它们与其他事物混淆的危险——例如大片森林、重要村庄等等。

[roʊdz] [wɪð; wɪθ]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [triːz] , [lɑːrdʒ] [pæðz] [fɔːr; fər] ['hɔːlɪŋ] [sə'plaɪz] , [wen] ['teɪkən]

Roads	with	borders	of	trees	,	large	paths	for	hauling	supplies	,	when	taken
道路	和	边界	的	树木	,	大的	路径	为了	运输	补给品	,	什么时候	已采取

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

道路两旁绿树成荫，宽阔的运输道路，两者结合起来，

[ɑːr; ər] ['veri] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kwɪkli] ['faɪndɪŋ] ['ʌðər] .

are	very	valuable	for	quickly	finding	others	.
是	非常	有价值的	为了	迅速地	寻找	其他的	.

非常有助于快速找到其他人。

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

['spɑːtɪŋ] [ʌv; əv] [pɔɪnts] .

SPOTTING	OF	POINTS	.
发现	的	积分	.

确定目标点。

[ˌdʒenə'rælɪtiːz] . — [ɪn] [ɔːl] ['spɑːtɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , ['weðər] ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp][tuː; tə][ðə; ði]

Generalities	.	—	In	all	spotting	operations	,	whether	working	from	the	map	to	the
一般性	.	—	在	全部	发现	运营	,	无论	在职的	从	这	地图	到	这

[tə'reɪn] [ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] ,

terrain	or	vice	versa	,
地形	或者	副	反之亦然	,

总则——在所有侦察行动中，无论是从地图到地形还是反之，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [hæz; həz][tuː; tə]

the	difficulty	is	due	to	the	fact	that	the	situation	of	the	point	has	to
这	困难	是	到期的	到	这	事实	那	这	情况	的	这	观点	有	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ['sɜːrfɪs] .

be	found	on	a	two	-	dimension	surface	.
是	成立	在	一个	二	-	方面	表面	.

难点在于必须在二维曲面上找到该点的位置。

[ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] , [ðen] ,

The	best	method	of	work	will	be	,	then	,
这	最好的	方法	的	工作	将要	是	,	然后	,

那么，最佳的工作方法将是：

[ðæt] [wɪtʃ] [sə'presiz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

that	which	suppresses	as	quickly	as	possible	one	of	these	dimensions	and
那	哪个	抑制	作为	迅速地	作为	可能的	一	的	这些	方面	和

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

to	conduct	the	research	on	a	straight	line	.
到	执行	这	研究	在	一个	直的	线	.

尽快抑制其中一个维度，并沿直线进行研究。

['eni] [pɔɪnt] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]

Any	point	can	be	placed	on	the	terrain	or	on	the	map	if	you	know	the
任何	观点	能	是	放置	在	这	地形	或者	在	这	地图	如果	你	知道	这

['fɑːloʊɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] : [wʌn] .

following	elements	:	1	.
下列的	元素	:	1	.

只要知道以下要素，就可以在地形或地图上放置任何点：1.

[ɪts] “ [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ” [ɔːr] [ə'laɪnmənt] . [ˌtuː'tuː] .

Its	“	direction	”	or	alignment	.	2	.
它是	“	方向	”	或者	结盟	.	2	.

它的“方向”或排列方式。2.

[ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ə'laɪnmənt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪts] “ [reɪndʒ] .

Its	situation	on	this	alignment	—	that	is	,	its	“	range	.
它是	情况	在	这	结盟	—	那	是	,	它是	“	范围	.

它在该排列中的位置——即它的“范围”。

” [ɪn] [ə'bliːk] ['vɪʒ(ə)n] ,

”	In	oblique	vision	,
”	在	斜	想象	,

“在斜视中，

[ə; eɪ] [daɪ'greʃn] [ɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn]

a	digression	in	direction	is	always	much	more	apparent	than	a	digression
一个	题外话	在	方向	是	总是	很多	更多的	明显	比	一个	题外话

[ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ɪn] [reɪndʒ] .

of	the	same	size	in	range	.
的	这	相同的	尺寸	在	范围	.

方向上的偏离总是比同样大小的范围上的偏离更加明显。

[ðʌs] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kæn; kən] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fə'sɪləti]

Thus	the	direction	of	a	point	can	be	identified	with	more	facility
因此	这	方向	的	一个	观点	能	是	已识别	和	更多的	设施

[ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪts] [reɪndʒ] .

and	precision	than	its	range	.
和	精确	比	它是	范围	.

因此，确定一个点的方向比确定其距离更容易、更精确。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meθədz] [kən'sɪdər] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['feɪzɪz] [ɪn] [ɔːl] ['spɑːtɪŋ]

For	these	reasons	,	the	following	methods	consider	two	distinct	phases	in	all	spotting
为了	这些	原因	,	这	下列的	方法	考虑	二	清楚的	阶段	在	全部	发现

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] : [wʌn] .

operations	:	1	.
运营	:	1	.

基于这些原因，以下方法考虑了所有定位操作中的两个不同阶段：1.

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [ˌtuː'tuː] .

Investigation	**of**	**direction**	**.**	**2**	**.**
调查	的	方向	.	2	.

方向调查。2.

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][reɪndʒ] . -

Investigation	**of**	**range**	**.**	**11**
调查	的	范围	.	-

调查范围.11

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɔːlweɪz] [kʌmz] [fɜːrst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] ,

The	**investigation**	**in**	**direction**	**always**	**comes**	**first**	**,**	**as**	**it**	**is**	**easier**	**,**
这	调查	在	方向	总是	来	第一的	,	作为	它	是	更轻松	,

方向调查总是先于方向调查，因为这比较容易。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlt] [meɪks] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][reɪndʒ] ['iziə] .

and	**its**	**result**	**makes**	**the**	**investigation**	**for**	**range**	**easier**	**.**
和	它是	结果	制作	这	调查	为了	范围	更轻松	.

其结果使得射程调查更加容易。

[loʊ'keɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][mæps] .

LOCATING	**ON**	**THE**	**GROUND**	**AN**	**OBJECT**	**SEEN**	**ON**	**THE**	**MAPS**	**.**
定位	在	这	地面	一个	目的	已见	在	这	地图	.

在地面上找到地图上显示的物体。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] [pɔɪnt] ([krɔːs] - [roʊdz] , [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [haʊs]

If	**it**	**is**	**a**	**question**	**of**	**a**	**very**	**visible**	**point**	**(**	**cross**	**-**	**roads**	**,**	**an**	**isolated**	**house**
如果	它	是	一个	问题	的	一个	非常	可见的	观点	(	叉	-	道路	,	一个	孤立	房子

,

,

,

如果问题出在一个非常显眼的地方（十字路口、孤立的房子），

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wʊdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ðə; ði] ['spɑːtɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['ɔːlmoʊst]

a	**corner**	**of**	**woods**	**,**	**etc**	**.**	**)**	**,**	**the**	**spotting**	**can**	**be**	**done**	**almost**
一个	角落	的	树林	,	ETC	.	)	,	这	发现	能	是	完毕	几乎

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	**,**
立即地	,

在树林一角等地方），几乎可以立即进行定位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

it	**was**	**found**	**in**	**the**	**general**	**reconnaissance**	**of**	**the**	**terrain**	**,**	**which**	**was**
它	曾是	成立	在	这	一般的	侦察	的	这	地形	,	哪个	曾是

[dɪ'skʌst] [ɪn] ['tʃæptər] [wʌn] .

discussed	**in**	**chapter**	**1**	**.**
讨论	在	章	1	.

这是在对该地形进行一般侦察时发现的，这在第一章中已经讨论过。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

If	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
如果	,	在	这	相反	,

相反地，

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ([ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [trentʃ] [ɪn][ə; eɪ]

the	**point**	**under**	**consideration**	**is**	**difficult**	**to**	**find**	**(**	**a**	**piece**	**of**	**trench**	**in**	**a**
这	观点	在下面	考虑	是	难的	到	寻找	(	一个	片	的	沟	在	一个

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [kʌt] - [ʌp]['riːdʒən] ,

confused	**and**	**cut**	**-**	**up**	**region**	**,**
使困惑	和	切	-	向上	地区	,

所讨论的点很难找到（位于一片杂乱破碎区域的一段沟渠，

[ə; eɪ] ['bætəri] [ɪm'pleɪsmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]

a	battery	emplacement	,	etc	.	)	,	we	must	have	recourse	to	a
一个	电池	部署	,	ETC	.	)	,	我们	必须	有	追索权	到	一个

[prɪ'saɪs] ['meθəd] .

precise	method	.
精确的	方法	.

（例如电池部署等），我们必须采用精确的方法。

[wʌn] . ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

1	.	RESEARCH	IN	DIRECTION	.
1	.	研究	在	方向	.

1. 研究方向。

[dʒɔɪn][ɑːn][ðə; ði][mæp][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

Join	on	the	map	the	projection	of	the	balloon	and	the	center	of	the
加入	在	这	地图	这	投影	的	这	气球	和	这	中心	的	这

[əb'dʒektɪv] .

objective	.
客观的	.

在地图上连接气球的投影点和目标中心点。

[aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn][ðə; ði] [tə'reɪn] [baɪ]['faɪndɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]

Identify	this	direction	on	the	terrain	by	finding	on	the	alignment	a	prominent
确认	这	方向	在	这	地形	经过	寻找	在	这	结盟	一个	著名的

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

通过找到地形上的一个显著点来确定这个方向。

[ðɪs] [laɪn][kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] .

This	line	can	be	drawn	in	the	basket	.
这	线	能	是	绘制	在	这	篮子	.

这条线可以画在篮子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ɑːn][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	a	good	thing	to	draw	the	alignment	on	a	vertical	photograph	of	the
它	是	一个	好的	事物	到	画	这	结盟	在	一个	垂直的	照片	的	这

[əb'dʒektɪv]['ɔːlsoʊ] ,

objective	also	,
客观的	还	,

在拍摄目标的垂直照片时，最好也画出对准线。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['refrəns] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæp]

in	order	to	have	a	greater	number	of	reference	points	than	the	map
在	命令	到	有	一个	更大的	数字	的	参考	积分	比	这	地图

[kʊd; kəd] [gɪv] .

could	give	.
可以	给	.

为了获得比地图所能提供的更多的参考点。

[ˌtuː'tuː] . [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

2	.	INVESTIGATION	OF	RANGE	.
2	.	调查	的	范围	.

2. 范围调查。

[aɪ'dentɪfaɪ][ɑːn][ðə; ði][mæp] ([ɔːr]['foʊtoʊ]) [tuː] [pɔɪnts] , [wʌn]['sɪtʃueɪtɪd]['oʊvər][ænd; ənd][wʌn] [ʃɔːrt]

Identify	on	the	map	(	or	photo	)	two	points	,	one	situated	over	and	one	short
确认	在	这	地图	(	或者	照片	)	二	积分	,	一	位于	超过	和	一	短的

[ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv] .

of	the	objective	.
的	这	客观的	.

在地图（或照片）上找出两个点，一个位于目标上方，一个位于目标下方。

['nærəʊ] [daʊn] [ðɪs] ['brækɪt] [step] [baɪ] [step] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] . -

Narrow	down	this	bracket	step	by	step	until	the	object	is	recognized	.	12
狭窄的	向下	这	括号	步	经过	步	直到	这	目的	是	认可	.	-

逐步缩小范围，直到识别出目标物体。12

[æz; əz] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɪz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ,

As	this	investigation	of	the	range	is	the	more	difficult	,
作为	这	调查	的	这	范围	是	这	更多的	难的	,

由于这项范围调查更加困难，

[əb'zɜ:vəz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wɔ:rnd] [ə'genst] ['sɜ:rt(ə)n] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'vɔɪdɪd] —

observers	must	be	warned	against	certain	methods	which	are	to	be	absolutely	avoided	—
观察员	必须	是	警告	反对	肯定	方法	哪个	是	到	是	绝对地	避免	—

观察员必须警惕某些绝对应该避免的方法——

[wʌn] . ['nevər] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [pɔɪnt] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'laɪnmənt] .

1	.	Never	identify	the	range	of	a	point	by	comparing	it	with	that	of	a	near	-	by	point	situated	on	a	different	alignment	.
1	.	绝不	确认	这	范围	的	一个	观点	经过	比较	它	和	那	的	一个	靠近	-	经过	观点	位于	在	一个	不同的	结盟	.

1. 切勿通过与位于不同路线上的附近点的范围进行比较来确定某个点的范围。

[ɪf] [ði:z] [tu:] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ,

If	these	two	points	are	not	at	exactly	the	same	height	,
如果	这些	二	积分	是	不是	在	确切地	这	相同的	高度	,

如果这两个点不在同一高度，

[ðə; ði] [di:fɔ:'meɪʃənz] [du:] [tu:; tə] [ə'bli:k] ['vɪʒ(ə)n] [kæn; kən] ['fɔ:lsɪfaɪ] [ðer; ðər] [ə'pærənt] ['relətɪv] [reɪndʒ] .

the	deformations	due	to	oblique	vision	can	falsify	their	apparent	relative	range	.
这	变形	到期的	到	斜	想象	能	伪造	他们的	明显	相对的	范围	.

斜视造成的变形会使它们看起来的相对范围失真。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['fɑ:rðɪst] [ə'weɪ] [kæn; kən] ['i:v(ə)n] [si:m] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] .

The	point	farthest	away	can	even	seem	nearer	,	and	the	nearest	point	farther	away	.
这	观点	最远	离开	能	甚至	似乎	更近	,	和	这	最近的	观点	更远	离开	.

最远的点看起来反而更近，最近的点看起来反而更远。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] [fɪg] . [ˌtu:'tu:]

1	Fig	.	2
1	如图	.	2

图2

[ɪg'zæmp(ə)l] ([fɪg] .

Example	(	fig	.
例子	(	如图	.

例如（图）。

[wʌn]) . — [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [tri:z] , [ə; eɪ] [ænd; ənd] [bi:] ,

1	)	.	—	Suppose	there	are	two	trees	,	A	and	B	,
1	)	.	—	认为	那里	是	二	树木	,	一个	和	B	,

1).—假设有两棵树，A 和 B，

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən][biː] . [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hæpən] [ðæt] , [ɪn]

A	being	nearer	the	balloon	and	higher	than	B	.	It	can	happen	that	,	in
一个	存在	更近	这	气球	和	更高	比	B	.	它	能	发生	那	,	在

[ə'bliːk] ['vɪʒ(ə)n] ([fɪg] .

oblique	vision	(	fig	.
斜	想象	(	如图	.

A 比 B 更靠近气球且更高。在斜视中可能会出现这种情况（图 1）。

[ˌtuː'tuː]) , [biː] ['hævɪŋ] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] B´ [ænd; ənd][ə; eɪ][ɪts] ['ɪmɪdʒ] A´ ,

2	)	,	B	having	its	image	B´	and	A	its	image	A´	,
2	)	,	B	拥有	它是	图像	B´	和	一个	它是	图像	A´	,

2) B 有其像 B'，A 有其像 A'，

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] B´ [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] A´ .

the	depression	of	the	image	B´	is	more	than	that	of	A´	.
这	沮丧	的	这	图像	B´	是	更多的	比	那	的	A´	.

图像 B´ 的凹陷程度比 A´ 的凹陷程度更大。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

In	this	case	,
在	这	案件	,

在这种情况下，

[ðə; ði][əb'zɜːrvər] [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [biː][ɪz] ['nɪrər] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

the	observer	will	be	tempted	to	believe	that	the	tree	B	is	nearer	him	than
这	观察员	将要	是	受诱惑	到	相信	那	这	树	B	是	更近	他	比

[ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː] .

the	tree	A	.	2	.
这	树	一个	.	2	.

观察者会倾向于认为树 B 比树 A 更靠近他。2.

[ɔːl] [ə'bliːk] [ə'laɪnmənt] [ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ə'vɔɪdɪd] .

All	oblique	alignment	in	investigating	the	range	must	be	absolutely	avoided	.
全部	斜	结盟	在	调查	这	范围	必须	是	绝对地	避免	.

在探测范围内，必须绝对避免任何倾斜对准。

[ə'bliːk] [ə'laɪnmənt] [miːnz] [ə; eɪ][laɪn] [kə'nektɪŋ] [tuː] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][nɑːt] ['pæsɪŋ]

Oblique	alignment	means	a	line	connecting	two	points	on	the	map	and	not	passing
斜	结盟	方法	一个	线	连接	二	积分	在	这	地图	和	不是	通过

[θruː] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .

through	the	horizontal	projection	of	the	balloon	.
通过	这	水平的	投影	的	这	气球	.

斜向对齐是指连接地图上两点的直线，且该直线不穿过气球的水平投影线。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ə'laɪnmənt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][æn; ən]

You	might	be	tempted	to	use	an	alignment	to	find	the	range	of	an
你	可能	是	受诱惑	到	使用	一个	结盟	到	寻找	这	范围	的	一个

[əb'dʒektɪv]['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

objective	after	having	determined	the	direction	.
客观的	后	拥有	决定	这	方向	.

确定方向后，你可能会想用对准方法来找到目标的射程。

[ðə; ði] ['prɑːses] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['faɪndɪŋ][ɑːn][ðə; ði][mæp] [tuː] [pɔɪnts] [soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðə; ði]

The	process	would	consist	in	finding	on	the	map	two	points	so	placed	that	the
这	过程	会	由	在	寻找	在	这	地图	二	积分	所以	放置	那	这

[streɪt] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['paːsiz] [θruː] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] ,

straight	line	between	them	passes	through	the	objective	,
直的	线	之间	他们	通过	通过	这	客观的	,

这个过程包括在地图上找到两个点，使得连接这两个点的直线穿过目标点。

['vizjuəlaiziŋ] [ðɪs] [laɪn][ɑːn][ðə; ði] [tə'reɪn] ,
visualizing this line on the terrain ,
可视化 这 线 在 这 地形 ,

将这条线可视化在地形上，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [viʒuə,laizd][laɪn][ænd; ənd]
and placing the objective at the intersection of this visualized line and
和 放置 这 客观的 在 这 路口 的 这 可视化 线 和
[ðə; ði][də'rekt] [ə'laɪnmənt] .
the direct alignment .
这 直接的 结盟 .

并将目标放置在这条可视化线与直接对齐线的交点上。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ækjərət] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [flæt] , [ɪz] [meɪd]
This result , which would be accurate if the ground were absolutely flat , is made
这 结果 , 哪个 会 是 准确的 如果 这 地面 是 绝对地 平坦的 , 是 制成
[ɪ'roʊniəs] [baɪ] the14
erroneous by the14
错误 经过 the14

如果地面绝对平坦，那么这个结果是正确的；但由于14，这个结果就变得不准确了。

[ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] .
unevenness of the terrain .
不均匀性 的 这 地形 .

地形崎岖不平。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'bliːk] [ə'laɪnmənt] [dʌz] [nɑːt] [pæs] , [ɪn] [ə'bliːk] ['vɪʒ(ə)n] ,
On account of this , the oblique alignment does not pass , in oblique vision ,
在 帐户 的 这 , 这 斜 结盟 做 不是 经过 , 在 斜 想象 ,

因此，在斜视中，斜向对准无法通过。

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnts] [æz; əz][ɪts][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
through the same points as its horizontal projection on the map .
通过 这 相同的 积分 作为 它是 水平的 投影 在 这 地图 .

通过与它在地图上的水平投影相同的点。

[fɪg] . [θriː]
Fig . 3
如图 . 3

图3

[ɪg'zæmp(ə)l] ([fɪg] .
Example (fig .
例子 (如图 .

例如（图）。

[θriː]) . — [ɑːn][ðə; ði][mæp][siː][ɪz][ðə; ði][əb'dʒektɪv] ,
3) . — On the map C is the objective ,
3) . — 在 这 地图 C 是 这 客观的 ,

3）——地图上的C是目标点，

[ə; eɪ][ænd; ənd][biː] [tuː] [pɔɪnts] [soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][laɪn]['eˌbi]['paːsiz] [θruː] [siː] ,
A and B two points so situated that the line AB passes through C ,
一个 和 B 二 积分 所以 位于 那 这 线 AB 通过 通过 C ,

A、B 两点的位置使得直线 AB 经过点 C，

[ænd; ənd][ˌiː'ɛf][ðə; ði][də'rekt] [ə'laɪnmənt] , [ɔːr][ðə; ði][laɪn] [bə'luːn] [əb'dʒektɪv] .
and EF the direct alignment , or the line balloon objective .
和 EF 这 直接的 结盟 , 或者 这 线 气球 客观的 .

EF 为直接对准物镜，或线球物镜。

[ðə; ði][laɪn]['eˌbi][ˌkəuin'saidid][ɑːn][ðə; ði] [tə'reɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [pleɪn]

The	line	AB	coincided	on	the	terrain	,	with	the	trace	of	the	vertical	plane
这	线	AB	巧合	在	这	地形	,	和	这	痕迹	的	这	垂直的	飞机

passing15

passing15

passing15

线段AB与地形重合，垂直平面的轨迹经过15

[θruː] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] .

through	A	and	B	.
通过	一个	和	B	.

经过 A 和 B。

[ɪn] [ə'bliːk] ['vɪʒ(ə)n] ([fɪg] .

In	oblique	vision	(	fig	.
在	斜	想象	(	如图	.

在斜视中（图）。

[fɔːr]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

4	)	it	is	different	.
4	)	它	是	不同的	.

4）它不一样。

[ðə; ði][laɪn] A′C′B ′ [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrv] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz][ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	line	A′C′B	′	is	a	curve	which	follows	the	irregularities	of	the	ground	,
这	线	A′C′B	′	是	一个	曲线	哪个	跟随	这	违规行为	的	这	地面	,

直线A′C′B′是一条曲线，它顺应了地面的不规则起伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [siː] ′ [ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ə'bliːk] [ə'laɪnmənt] A′B ′ .

and	the	point	C	′	is	not	on	the	oblique	alignment	A′B	′	.
和	这	观点	C	′	是	不是	在	这	斜	结盟	A′B	′	.

点 C′ 不在斜线 A′B′ 上。

[fɪg] . [fɔːr]

Fig	.	4
如图	.	4

图4

[loʊ'keɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæp][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . [wʌn] .

LOCATING	ON	THE	MAP	AN	OBJECT	SEEN	ON	THE	GROUND	.	1	.
定位	在	这	地图	一个	目的	已见	在	这	地面	.	1	.

在地图上定位地面上看到的物体。1.

[dɪ'tɜːrmɪn] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][mæp][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] ['riːdʒən] [wer] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][ɪz] [siːn] .

Determine	first	on	the	map	the	approximate	region	where	the	objective	is	seen	.
决定	第一的	在	这	地图	这	近似	地区	在哪里	这	客观的	是	已见	.

首先在地图上确定目标的大致位置。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn] ['veri] ['kwɪkli] ,

A	result	which	you	can	obtain	very	quickly	,
一个	结果	哪个	你	能	获得	非常	迅速地	,

您可以很快获得的结果

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər][fɜːrst] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv]

thanks	to	the	points	which	you	had	found	in	your	first	reconnaissance	of
谢谢	到	这	积分	哪个	你	有	成立	在	你的	第一的	侦察	的

[ðə; ði] [tə'reɪn] . - .

the	terrain	.	162	.
这	地形	.	-	.

感谢你在第一次地形侦察中发现的要点。162.

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Investigation	**of**	**direction**	**.**
调查	的	方向	.

方向调查。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] .

This	**operation**	**consists**	**in**	**determining**	**the**	**alignment**	**of**	**the**	**objective**	**.**
这	手术	由	在	确定	这	结盟	的	这	客观的	.

此操作包括确定目标的对准情况。

[æz; əz] [ðɪs] [ə'laɪnmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [juː; jʊ] ['oʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] [pɔɪnts] .

As	**this**	**alignment**	**is**	**a**	**straight**	**line**	**,**	**you**	**only**	**have**	**to**	**know**	**two**	**points**	**.**
作为	这	结盟	是	一个	直的	线	,	你	仅有的	有	到	知道	二	积分	.

由于这条线是一条直线，所以你只需要知道两个点。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] ;

One	**of**	**them**	**could**	**be**	**the**	**horizontal**	**projection**	**of**	**the**	**balloon**	**;**
一	的	他们	可以	是	这	水平的	投影	的	这	气球	;

其中之一可能是气球的水平投影；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

but	**you**	**must**	**realize**	**that**	**this**	**position**	**is**	**always**	**changing**	**a**	**little**	**,**
但	你	必须	意识到	那	这	位置	是	总是	变化	一个	小的	,

但你必须意识到，这种立场总是在不断变化。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	**it**	**is**	**hard**	**to**	**determine**	**it**	**with**	**absolute**	**precision**	**.**
和	它	是	难的	到	决定	它	和	绝对	精确	.

而且很难绝对精确地确定它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	**is**	**better**	**to**	**carry**	**on**	**the**	**operation**	**independent**	**of**	**this**	**position**	**,**
它	是	更好的	到	携带	在	这	手术	独立的	的	这	位置	,

最好独立于这个立场继续进行操作。

[wɪtʃ] [miːnz] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meθəd] :

which	**means**	**applying**	**the**	**following**	**method**	**:**
哪个	方法	申请	这	下列的	方法	:

这意味着要应用以下方法：

[tʃuːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [tuː] [pɔɪnts] , [wʌn] ['oʊvər]

Choose	**on**	**the**	**alignment**	**of**	**the**	**center**	**of**	**the**	**objective**	**two**	**points**	**,**	**one**	**over**
选择	在	这	结盟	的	这	中心	的	这	客观的	二	积分	,	一	超过

[ænd; ənd] [wʌn] [ʃɔːrt] ,

and	**one**	**short**	**,**
和	一	短的	,

在目标中心对齐方向上选择两个点，一个在上方，一个在下方。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] .

and	**easily**	**identifiable**	**on**	**the**	**map**	**.**
和	容易地	可识别的	在	这	地图	.

在地图上很容易找到。

[drɔː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ðʌs] [əb'teɪnd]

Draw	**with**	**a**	**pencil**	**in**	**the**	**region**	**of**	**the**	**objective**	**the**	**alignment**	**thus**	**obtained**
画	和	一个	铅笔	在	这	地区	的	这	客观的	这	结盟	因此	获得

.

:

.

用铅笔在物镜区域内画出由此获得的对准线。

[ðiːz] [pɔɪnts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [prɪ'saɪs] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] ,

These	points	should	be	,	as	far	as	possible	,	precise	details	of	the	terrain	,
这些	积分	应该	是	,	作为	远的	作为	可能的	,	精确的	细节	的	这	地形	,

这些要点应尽可能精确地描述地形细节，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [wʊdz] , [æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

such	as	a	corner	of	woods	,	an	angle	of	a	house	,
这样的	作为	一个	角落	的	树林	,	一个	角度	的	一个	房子	,

例如树林的一角、房屋的一个角落，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [roʊdz][ɔːr] ['trentʃɪz] [krɔːs] , [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [triː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

a	place	where	roads	or	trenches	cross	,	an	isolated	tree	,	etc	.
一个	地方	在哪里	道路	或者	战壕	叉	,	一个	孤立	树	,	ETC	.

道路或沟渠交叉处、孤立的树木等等。

[wen] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv] [dʌz] [nɑːt][pæs] [θruː] ['eni] [sʌtʃ] [pɔɪnts] ,

When	the	alignment	of	the	objective	does	not	pass	through	any	such	points	,
什么时候	这	结盟	的	这	客观的	做	不是	经过	通过	任何	这样的	积分	,

当目标线不经过任何此类点时，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɪn] [wʌt] [prə'pɔːʃəns] [ˌaɪ 'tiː][kʌts][ə; eɪ]

the	difficulty	can	be	overcome	by	determining	in	what	proportions	it	cuts	a
这	困难	能	是	克服	经过	确定	在	什么	比例	它	削减	一个

[noʊn] ['elɪmənt] ,

known	element	,
已知	元素	,

可以通过确定它与已知元素的切割比例来克服这一难题。

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɔːr][ə; eɪ] [hedʒ] ,

such	as	an	edge	of	woods	or	a	hedge	,
这样的	作为	一个	边缘	的	树林	或者	一个	对冲	,

例如树林边缘或树篱，

[prə'vaɪdɪd] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪz] ['pleɪnli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

provided	this	element	is	plainly	perpendicular	to	the	direction	of	observation	.
假如	这	元素	是	显然	垂直	到	这	方向	的	观察	.

前提是该元素明显垂直于观察方向。

[ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kæn; kən][biː; bi][ə'prɑːksəˌmeɪtəd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs]

This	direction	can	be	approximated	to	the	extent	of	the	thickness
这	方向	能	是	近似值	到	这	程度	的	这	厚度

[ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l][mɑːrk] .

of	the	pencil	mark	.
的	这	铅笔	标记	.

这个方向可以近似地用铅笔痕迹的粗细来表示。

[ɑːn][ɪts] ['ækjərəsi] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [dɪ'pendz] .

On	its	accuracy	the	final	result	depends	.
在	它是	准确性	这	最终的	结果	取决于	.

最终结果取决于其准确性。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪz][ɪn][mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] — [ðæt] [ɪz] ,

The	difficulty	lies	in	materializing	the	alignment	—	that	is	,
这	困难	谎言	在	物质化	这	结盟	—	那	是	,

难点在于如何将这种一致性落实到实际层面——也就是说，

[ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][laɪn] [θruː] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]

the	vertical	line	through	the	center	of	the	objective	—	in	order	to	lessen	the
这	垂直的	线	通过	这	中心	的	这	客观的	—	在	命令	到	减少	这

['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [mɪ'steɪks] .

chances	for	mistakes	.
机会	为了	错误	.

穿过目标中心的垂直线——为了减少出错的几率。

['stuːd(ə)nt] [əb'zɜːvəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['friːkwənt] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] ['eksərsaɪz] . -

Student	observers	should	have	frequent	practice	in	this	exercise	.	17
学生	观察员	应该	有	频繁	实践	在	这	锻炼	.	-

学生观察员应经常练习这项技能。17

[wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz]

When	the	point	to	be	found	is	near	the	edge	of	the	map	it	is	sometimes
什么时候	这	观点	到	是	成立	是	靠近	这	边缘	的	这	地图	它	是	有时

['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ] ['refrəns] [pɔɪnts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði][əb'dʒektɪv] ;

necessary	to	take	both	reference	points	between	the	balloon	and	the	objective	;
必要的	到	拿	两个都	参考	积分	之间	这	气球	和	这	客观的	;

当要寻找的点靠近地图边缘时，有时需要取气球和目标点之间的两个参考点；

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

this	should	be	avoided	as	much	as	possible	,
这	应该	是	避免	作为	很多	作为	可能的	,

应尽可能避免这种情况。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [les] [ɪg'zækt][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][ɪz] ['brækɪtɪd] [baɪ]

because	it	is	apt	to	be	less	exact	than	when	the	objective	is	bracketed	by
因为	它	是	易于	到	是	较少的	精确的	比	什么时候	这	客观的	是	括号	经过

[ɪts] ['refrəns] [pɔɪnts] .

its	reference	points	.
它是	参考	积分	.

因为与用参考点界定目标相比，这种方法往往不够精确。

[ðʌs] ([fɪg] .

Thus	(	fig	.
因此	(	如图	.

因此（图）。

[faɪv]) , [tuː] ['refrəns] [pɔɪnts] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] ['eˌbi] , [oʊ] , [ðə; ði]

5	)	,	two	reference	points	A	and	B	determine	the	alignment	AB	,	O	,	the
5	)	,	二	参考	积分	一个	和	B	决定	这	结盟	AB	,	哦	,	这

[əb'dʒektɪv] ,

objective	,
客观的	,

5），两个参考点 A 和 B 确定了 AB、O 和目标的对准，

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] . [æn; ən] ['erər] [ˌeɪ 'eɪ] ′ [ɪn][ðə; ði]

is	situated	at	some	point	between	A	and	B	.	An	error	AA	′	in	the
是	位于	在	一些	观点	之间	一个	和	B	.	一个	错误	AA	′	在	这

['spɑːtɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['erər] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

spotting	of	one	of	these	points	leads	to	a	smaller	error	in	the	position	of
发现	的	一	的	这些	积分	线索	到	一个	较小的	错误	在	这	位置	的

[ðə; ði][əb'dʒektɪv]['əu'əu] ′ — [ðæt] [ɪz] ,

the	objective	OO	′	—	that	is	,
这	客观的	OO	′	—	那	是	,

位于 A 和 B 之间的某个点。在确定这些点之一的位置时出现的误差 AA′ 会导致目标 OO′ 的位置误差较小——也就是说，

['smɔːlər] [ðæn; ðən][ˌeɪ 'eɪ] ′ .

smaller	than	AA	′	.
较小的	比	AA	′	.

小于 AA′。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[faɪv][fɪg] . [sɪks]
5 Fig . 6
5 如图 . 6

图6

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [let][bəuθ][ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnts] “ [ə; eɪ] ” [ænd; ənd] “ [biː] ” ([fɪg] .
On the other hand , let both the reference points “ a ” and “ b ” (fig .
在 这 其他 手 , 让 两个都 这 参考 积分 “ 一个 ” 和 “ b ” (如图 .

另一方面，设参考点“a”和“b”(图)。

[sɪks]) [biː; bi]['sɪtʃueɪtɪd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv][oʊ] , “ [ə; eɪ] ” ['biːɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði][əb'dʒektɪv]
6) be situated short of the objective O , “ a ” being nearer the objective
6) 是 位于 短的 的 这 客观的 哦 , “ 一个 ” 存在 更近 这 客观的

6) 位于目标点 O 的前方，“a”更靠近目标点。

[ænd; ənd] “ [biː] ” ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] .
and “ b ” nearer to the balloon .
和 “ b ” 更近 到 这 气球 .

“b”更靠近气球。

[æn; ən] ['erər] [ˌeɪ 'eɪ] ′ [ɪn] ['spɑːtɪŋ] “ [ə; eɪ] ” [liːdz] [tuː; tə][æn; ən] ['erər] ['əu'əu] ′ [ɪn][ðə; ði][əb'dʒektɪv]
An error aa ′ in spotting “ a ” leads to an error OO ′ in the objective
一个 错误 aa ′ 在 发现 “ 一个 ” 线索 到 一个 错误 OO ′ 在 这 客观的
['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌeɪ 'eɪ] ′ . ['noʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] ['erər] [di'miniʃiz] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ” [ə'proʊtʃɪz] [oʊ] ,
greater than aa ′ . Notice that this error diminishes as “ A ” approaches O ,
更大的 比 aa ′ . 注意 那 这 错误 减少 作为 “ 一个 ” 方法 哦 ,

在识别“a”时出现的误差aa′会导致目标误差OO′大于aa′。请注意，当“A”接近O时，该误差会减小。

[ðʌs] “ [ə; eɪ] ” ['biːɪŋ] [æz; əz] a_1 , [ðə; ði] ['erər] $a_1a'_1$ ['iːkwəl][tuː; tə][ˌeɪ 'eɪ] ′ [liːdz] [tuː; tə][æn; ən] ['erər]
thus “ a ” being as a_1 , the error $a_1a'_1$ equal to aa ′ leads to an error OO′₁ ,
因此 “ 一个 ” 存在 作为 a_1 , 这 错误 $a_1a'_1$ 平等的 到 aa ′ 线索 到 一个 错误 OO′₁ ,
OO′₁ ,
OO′₁ ,

因此，“a”作为a_1，错误$a_1a'_1$等于aa′导致错误OO′₁，

[ɪn][ðə; ði][əb'dʒektɪv] , [les] [ðæn; ðən]['əu'əu] ′ .
in the objective , less than OO ′ .
在 这 客观的 , 较少的 比 OO ′ .

目标小于 OO′。

[wiː; wi] [wʊd] [ðʌs] [əb'teɪn][æn; ən] [ə'næləgəs] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [muːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] “ [biː] ”
We would thus obtain an analogous result if we would move the point “ b ”
我们 会 因此 获得 一个 类似的 结果 如果 我们 会 移动 这 观点 “ b ”
['fɑːrðər] [ə'weɪ] .
farther away .
更远 离开 .

因此，如果我们把点“b”移得更远，就会得到类似的结果。

['ðerfɔːr] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['refrəns] [pɔɪnts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]
Therefore , when you are obliged to take the two reference points between you
所以 , 什么时候 你 是 有义务 到 拿 这 二 参考 积分 之间 你
[ænd; ənd][ðə; ði][əb'dʒektɪv] ,
and the objective ,
和 这 客观的 ,

因此，当你必须选取你和目标之间的两个参考点时，

[tʃuːz] [wʌn][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]

choose	one	as	near	the	objective	as	possible	and	the	other	as	near	as
选择	一	作为	靠近	这	客观的	作为	可能的	和	这	其他	作为	靠近	作为

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] . [θriː] .

possible	to	the	balloon	.	3	.
可能的	到	这	气球	.	3	.

选择一个尽可能靠近目标的位置，另一个尽可能靠近气球的位置。3.

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][reɪndʒ] .

Investigation	of	range	.
调查	的	范围	.

调查范围。

[aɪ'dentɪfaɪ]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] ['sɪtʃueɪtɪd]['oʊvər][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv][ɑːn]

Identify	details	of	the	terrain	situated	over	and	short	of	the	objective	on
确认	细节	的	这	地形	位于	超过	和	短的	的	这	客观的	在

[ðə; ði] [ə'laɪnmənt] .

the	alignment	.
这	结盟	.

确定位于目标上方和目标前方的地形细节。

['næroʊ] [ðɪs] ['brækɪt] [daʊn] [step][baɪ][step] ;

Narrow	this	bracket	down	step	by	step	;
狭窄的	这	括号	向下	步	经过	步	;

逐步缩小范围;

['sɪtʃueɪt][ðə; ði][əb'dʒektɪv][ɑːn][ðə; ði][mæp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['relətɪv] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] the18

situate	the	objective	on	the	map	according	to	its	relative	distance	from	the18
位于	这	客观的	在	这	地图	根据	到	它是	相对的	距离	从	the18

根据目标点与地图上其他点的相对距离，确定目标点的位置。18

[tuː] ['nɪrəst] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] ['refrəns] [pɔɪnts] ,

two	nearest	identifiable	reference	points	,
二	最近的	可识别的	参考	积分	,

两个最近的可识别参考点，

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [diːfɔː'meɪʃənz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

taking	into	account	the	deformations	due	to	the	laws	of	perspective	and	the
采取	进入	帐户	这	变形	到期的	到	这	法律	的	看法	和	这

[rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

relief	of	the	ground	.
宽慰	的	这	地面	.

考虑到透视原理和地形起伏造成的变形。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ,

If	you	have	a	vertical	photograph	of	the	region	,
如果	你	有	一个	垂直的	照片	的	这	地区	,

如果你有该地区的竖版照片，

[treɪs] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ɑːn] [ðɪs] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][reɪndʒ][baɪ]

trace	the	alignment	on	this	photograph	and	make	the	investigation	in	range	by
痕迹	这	结盟	在	这	照片	和	制作	这	调查	在	范围	经过

[ðə; ði] [seɪm] [miːnz] . -

the	same	means	.	19
这	相同的	方法	.	-

根据这张照片描绘出对齐方式，并用同样的方法进行范围调查。19

[ðə; ði]['deindʒəz] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

The	dangers	against	which	I	warned	you	before	in	connection	with	the	investigation
这	危险	反对	哪个	我	警告	你	前	在	联系	和	这	调查

[ʌv; əv][reɪndʒ] [ə'plai] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['ɔ:lsoʊ] ,

of	range	apply	in	this	case	also	,
的	范围	申请	在	这	案件	还	,

我之前在调查射程问题时警告过你们的那些危险，同样适用于本案。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] .

so	it	is	unnecessary	to	repeat	them	.
所以	它	是	不必要	到	重复	他们	.

所以没有必要重复它们。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [læst][aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] ['refrəns] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [i:tʃ]

When	the	two	last	identifiable	reference	points	are	some	distance	from	each
什么时候	这	二	最后的	可识别的	参考	积分	是	一些	距离	从	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

当最后两个可识别的参考点彼此相距一定距离时，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv][hæz; həz][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['erər] ,

the	situation	of	the	objective	has	a	possible	error	,
这	情况	的	这	客观的	有	一个	可能的	错误	,

目标情况可能存在误差，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][saɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['refrəns]

of	which	you	know	the	size	according	to	the	distance	between	the	two	reference
的	哪个	你	知道	这	尺寸	根据	到	这	距离	之间	这	二	参考

[pɔɪnts] ;

points	;
积分	;

其中，根据两个参考点之间的距离，你可以知道它的大小；

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪn] [keɪs] ['dɪfrənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [əb'teɪnd]

it	might	be	interesting	to	remember	this	in	case	different	information	is	obtained
它	可能	是	有趣的	到	记住	这	在	案件	不同的	信息	是	获得

[ɑ:n] [ðɪs] [əb'dʒektɪv][frʌm; frəm] [ðæt] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bə'lu:n] .

on	this	objective	from	that	obtained	in	the	balloon	.
在	这	客观的	从	那	获得	在	这	气球	.

记住这一点可能会很有用，以防从气球上获得的信息与此目标获得的信息不同。

[ðɪs] ['erər] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪf] [ju:; jʊ][ju:z][ə; eɪ]['vɜ:rtɪk(ə)l] ['foʊtəgræf] ;

This	error	can	be	considerably	diminished	if	you	use	a	vertical	photograph	;
这	错误	能	是	相当	减少	如果	你	使用	一个	垂直的	照片	;

如果使用竖幅照片，这种误差可以大大减少；

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ðen] [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]

the	investigation	can	then	be	carried	on	by	the	same	method	as	on	the
这	调查	能	然后	是	携带	在	经过	这	相同的	方法	作为	在	这

[mæp] ,

map	,
地图	,

然后，调查可以采用与地图上相同的方法进行。

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

with	greater	precision	.
和	更大的	精确	.

更加精准。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] , [pər'tɪkjələrli] ,
In the case of a battery , particularly ,
在 这 案件 的 一个 电池 , 特别 ,

以电池为例，尤其如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][əb'zɜːrvər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [piːs] .
it is for the observer to find the position of each piece .
它 是 为了 这 观察员 到 寻找 这 位置 的 每个 片 .

观察者需要找出每个棋子的位置。

[ɪn] [keɪs] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ded] [graʊnd] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][mæsk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bætəri] ,
In case , on account of dead ground or of a mask before the battery ,
在 案件 , 在 帐户 的 死的 地面 或者 的 一个 面具 前 这 电池 ,

如果由于接地不良或电池前有遮挡物，

[ðə; ði][əb'zɜːrvər] [siːz] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɔːr][ðə; ði] [smoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] [ɪt'self] ,
the observer sees the flashes or the smoke without seeing the battery itself ,
这 观察员 看到 这 闪光灯 或者 这 抽烟 没有 看到 这 电池 本身 ,

观察者只能看到闪光或烟雾，而看不到电池本身。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][mɑːrk][ðə; ði][ɪg'zækt][ə'laɪnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɔːr] [smoʊk] [ɑːr; ər] [siːn] ,
he should mark the exact alignment in which the flashes or smoke are seen ,
他 应该 标记 这 精确的 结盟 在 哪个 这 闪光灯 或者 抽烟 是 已见 ,

他应该标记出闪光或烟雾出现的确切方向。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['brækɪt] [ɪn][reɪndʒ] — [ðæt] [ɪz] ,
and determine the bracket in range — that is ,
和 决定 这 括号 在 范围 — 那 是 ,

并确定范围内的区间——即，

[ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnts] ['nɪrəst] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['klɪrli] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃɔːrt] .
the reference points nearest the objective which are clearly over and short .
这 参考 积分 最近的 这 客观的 哪个 是 清楚地 超过 和 短的 .

离目标最近的参考点明显过长或过短。

[ðɪs] ['dɑːkjumənt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kæn; kən] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
This document compared with other information can facilitate the identification
这 文档 比较的 和 其他 信息 能 促进 这 鉴别
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .
of the battery .
的 这 电池 .

这份文件与其他信息对比，有助于识别电池。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['faɪər] .
OBSERVATION OF FIRE .
观察 的 火 .

火灾观察。

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
The observation of fire is essentially the following operation , repeated for each
这 观察 的 火 是 本质上 这 下列的 手术 , 重复 为了 每个
[ʃɑːt] [ɔːr]['sælvoʊ] :
shot or salvo :
射击 或者 齐射 :

射击观察本质上是以下操作，每次射击或齐射都要重复进行：

[loʊˈkeɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] the20

Locating	**on**	**the**	**ground**	**the**	**position**	**of**	**one**	**point**	**,**	**which**	**is**	**the20**
定位	在	这	地面	这	位置	的	一	观点	,	哪个	是	the20

在地面上确定一个点的位置，即20

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɜːrst] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnsɪŋ] [ɪts] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] ,

point	**of**	**burst**	**,**	**and**	**announcing**	**its**	**situation**	**in**	**reference**	**to**	**another**	**point**	**,**
观点	的	爆裂	,	和	宣布	它是	情况	在	参考	到	其他	观点	,

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] .

which	**is**	**the**	**target**	**.**
哪个	是	这	目标	.

爆发点，并相对于另一个点（即目标）宣布其位置。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [wɪˈðaʊt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [mæp] ,

But	**it**	**has**	**been**	**demonstrated**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**,**	**without**	**using**	**the**	**map**	**,**
但	它	有	到过	已证明	那	它	是	不可能的	,	没有	使用	这	地图	,

但已经证明，不使用地图是不可能的。

[tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði] ['erər] [ɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [pɔɪnt] ['relətɪvli] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [nɑːt] [ɑːn]

to	**determine**	**the**	**error**	**in**	**range**	**of**	**one**	**point**	**relatively**	**to**	**another**	**point**	**not**	**on**
到	决定	这	错误	在	范围	的	一	观点	相对地	到	其他	观点	不是	在

[ðə; ði] [seɪm] [əˈlaɪnmənt] .

the	**same**	**alignment**	**.**
这	相同的	结盟	.

确定不在同一路线上的某一点相对于另一点的距离误差。

[ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ɪn] : [wʌn] .

The	**operation**	**must**	**consist**	**in**	**:**	**1**	**.**
这	手术	必须	由	在	:	1	.

该操作必须包括：1.

['spɑːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɜːrst] . [ˌtuːˈtuː] .

Spotting	**on**	**the**	**map**	**the**	**point**	**of**	**burst**	**.**	**2**	**.**
发现	在	这	地图	这	观点	的	爆裂	.	2	.

在地图上标出爆发点。2.

['riːdɪŋ] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] .

Reading	**its**	**position**	**in**	**reference**	**to**	**the**	**target**	**.**
阅读	它是	位置	在	参考	到	这	目标	.

读取其相对于目标的位置。

[ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrst] — [ðæt] [ɪz] ,

The	**observation**	**of**	**the**	**burst**	**—**	**that**	**is**	**,**
这	观察	的	这	爆裂	—	那	是	,

对爆发的观测——也就是说，

[ðə; ði] ['spɑːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪmpækt] — [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ɪz]

the	**spotting**	**of**	**the**	**point**	**of**	**impact**	**—**	**is**	**the**	**same**	**whether**	**the**	**observation**	**is**
这	发现	的	这	观点	的	影响	—	是	这	相同的	无论	这	观察	是

[dəˈrekt] [ɔːr] ['lætərəl] .

direct	**or**	**lateral**	**.**
直接的	或者	侧	.

无论是直接观察还是侧向观察，确定撞击点的方法都是一样的。

[wʌn] . [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

1	**.**	**PREPARATION**	**OF**	**THE**	**FIRE**	**.**
1	.	准备	的	这	火	.

1. 准备生火。

[drɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] , [ænd; ənd] ['kɑːpi] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['foʊtəgræf] ,

Draw	**on**	**the**	**map**	**,**	**and**	**copy**	**if**	**possible**	**on**	**a**	**vertical**	**photograph**	**,**
画	在	这	地图	,	和	复制	如果	可能的	在	一个	垂直的	照片	,

在地图上绘制，如果可能，最好将其复制到竖版照片上。

[ðə; ði][laɪn] [bə'lu:n] ['tɑ:rgɪt] ([ə'laɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv]) [ænd; ənd] [drɔ:]

the	line	balloon	target	(	alignment	of	the	center	of	the	objective	)	and	draw
这	线	气球	目标	(	结盟	的	这	中心	的	这	客观的	)	和	画

[θru:] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][tu:; tə][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] .

through	this	point	a	perpendicular	to	the	alignment	.
通过	这	观点	一个	垂直	到	这	结盟	.

以气球为目标线（目标中心对齐），并过该点作垂直于对齐线的线。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪz]['lætərəl] , [drɔ:] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][laɪn] ['bætəri] ['tɑ:rgɪt][ænd; ənd][ɪts]

In	case	the	observation	is	lateral	,	draw	also	the	line	battery	target	and	its
在	案件	这	观察	是	侧	,	画	还	这	线	电池	目标	和	它是

[ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] .

perpendicular	.
垂直	.

如果观察点是横向的，还要画出电池目标线及其垂线。

[tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn] [bə'lu:n] ['tɑ:rgɪt] ,

To	draw	the	line	balloon	target	,
到	画	这	线	气球	目标	,

为了画出气球目标线，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] .

it	is	not	necessary	to	know	the	horizontal	projection	of	the	balloon	.
它	是	不是	必要的	到	知道	这	水平的	投影	的	这	气球	.

无需知道气球的水平投影。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sɪtʃueɪtɪd][də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði]

It	is	enough	to	find	on	the	ground	a	point	situated	directly	on	the
它	是	足够的	到	寻找	在	这	地面	一个	观点	位于	直接地	在	这

[ə'laɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv] .

alignment	of	the	center	of	the	objective	.
结盟	的	这	中心	的	这	客观的	.

只需在地面上找到一个与目标中心线直接重合的点即可。

[ˌtu:'tu:] . [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

2	.	OBSERVATION	OF	A	SHOT	.
2	.	观察	的	一个	射击	.

2. 观察射击。

[wen] [ðə; ði] [ʃel] [bə:sts] ,

When	the	shell	bursts	,
什么时候	这	壳	爆发	,

当炮弹爆炸时，

[teɪk] ['kwɪkli] [æn; ən] [ə'laɪnmənt] [ænd; ənd] ['refrəns] [pɔɪnts] [ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][bɜ:rst]

take	quickly	an	alignment	and	reference	points	in	range	of	the	point	of	burst
拿	迅速地	一个	结盟	和	参考	积分	在	范围	的	这	观点	的	爆裂

;

;

;

迅速在爆炸点范围内确定对准点和参考点；

[spɑ:t] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði][mæp][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ;

spot	this	point	on	the	map	or	on	the	photograph	;
点	这	观点	在	这	地图	或者	在	这	照片	;

在地图或照片上找到这个点；

[gɪv] [ɪts] ['erər] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] ['bætəri] - ['tɑ:rgɪt] , ['meʒərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [skeɪl]

give	its	error	in	reference	to	the	line	battery	-	target	,	measuring	it	by	the	scale
给	它是	错误	在	参考	到	这	线	电池	-	目标	,	测量	它	经过	这	规模

[ɑ:n] the21

on	the21
在	the21

以电池目标线为参考，给出其误差，并用21号刻度尺测量。

[mæp][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

map	or	on	the	photograph	.
地图	或者	在	这	照片	.

地图上或照片上。

([ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['græfɪk] [skeɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['foʊtoʊz] .)

(	It	is	well	to	put	the	graphic	scale	on	the	photos	.	)
(	它	是	出色地	到	放	这	形象的	规模	在	这	照片	.	)

（最好在照片上标明比例尺。）

[ðə; ði] ['delɪkət] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

The	delicate	part	of	the	operation	consists	in	seeing	the	shot	at	the	moment
这	精美的	部分	的	这	手术	由	在	看到	这	射击	在	这	片刻

[ʌv; əv][bɜ:rst] .

of	burst	.
的	爆裂	.

操作中最关键的部分在于捕捉到子弹发射的瞬间。

[wʌn] [mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][spɑ:t][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɜ:rtɪd] [koʊn] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rst] ,

One	must	try	to	spot	the	apex	of	the	inverted	cone	formed	by	the	burst	,
一	必须	尝试	到	点	这	顶点	的	这	倒	锥体	形成	经过	这	爆裂	,

必须设法找到爆炸形成的倒锥形顶点。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kən'sɪdərəb(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ]

without	paying	any	attention	to	the	more	or	less	considerable	cloud	of	smoke	which
没有	付费	任何	注意力	到	这	更多的	或者	较少的	大量	云	的	抽烟	哪个

['fɑ:loʊz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:z] [mɪ'steɪks] [ɪf] [ðə; ði][bɜ:rst][wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] [ɪ'mi:diətli] .

follows	and	which	will	cause	mistakes	if	the	burst	was	not	seen	immediately	.
跟随	和	哪个	将要	原因	错误	如果	这	爆裂	曾是	不是	已见	立即地	.

没有注意到爆炸后产生的或多或少的浓烟，如果爆炸没有立即被发现，将会造成错误。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['sɪtʃu:ˌeɪtɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .

The	method	of	situating	the	point	is	the	same	as	that	described	above	.
这	方法	的	定位	这	观点	是	这	相同的	作为	那	描述	多于	.

确定该点的方法与上述方法相同。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wʌn] ['refrəns] [pɔɪnt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,

For	the	direction	,	one	reference	point	is	enough	,
为了	这	方向	,	一	参考	观点	是	足够的	,

对于方向而言，一个参考点就足够了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn][kæn; kən] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] ['præktɪkli] ['pærəlel]

because	one	can	consider	the	alignment	of	the	point	as	practically	parallel
因为	一	能	考虑	这	结盟	的	这	观点	作为	几乎	平行线

[tu:; tə][ðə; ði] [bə'lu:n] - ['tɑ:rgɪt] .

to	the	balloon	-	target	.
到	这	气球	-	目标	.

因为可以认为该点的走向实际上与气球目标平行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪndʒ] ,

For	the	range	,
为了	这	范围	,

就范围而言，

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][əb'zɜ:rvər]

a	rapid	study	of	the	terrain	before	the	fire	is	sufficient	to	allow	the	observer
一个	迅速的	学习	的	这	地形	前	这	火	是	充足的	到	允许	这	观察员

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnts] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [gaɪd] [hɪm'self] .

to	know	the	reference	points	by	which	he	can	guide	himself	.
到	知道	这	参考	积分	经过	哪个	他	能	指导	他自己	.

在火灾发生前对地形进行快速勘察，足以让观察者知道可以据此进行导航的参考点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst]['nevər] [li:v] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][bɜ:rst] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz] [fɪkst] [wel] [ɪn]

His	eyes	must	never	leave	the	point	of	burst	until	he	has	fixed	well	in
他的	眼睛	必须	绝不	离开	这	观点	的	爆裂	直到	他	有	固定的	出色地	在

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ə'proʊpriət] ['refrəns] [pɔɪnts] .

his	mind	its	situation	in	reference	to	appropriate	reference	points	.
他的	头脑	它是	情况	在	参考	到	合适的	参考	积分	.

他的目光绝不能离开爆炸点，直到他牢牢记住爆炸点相对于适当参考点的位置。

[nɑ:t][tu:; tə][du:] [ðɪs] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] ['erərz] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [waɪl] [hi:; hi][hæz; həz]

Not	to	do	this	would	lead	to	errors	and	to	loss	of	time	while	he	has
不是	到	做	这	会	带领	到	错误	和	到	损失	的	时间	尽管	他	有

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [mɔ:r] .

to	find	the	point	again	with	his	glasses	to	study	it	some	more	.
到	寻找	这	观点	再次	和	他的	眼镜	到	学习	它	一些	更多的	.

如果不这样做，就会出错，还会浪费时间，因为他不得不重新戴上眼镜找到重点，以便进一步研究。

[wen] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][də'rekt] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rst][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

When	the	observation	is	direct	,	the	direction	of	the	burst	is	,	of	course	,
什么时候	这	观察	是	直接的	,	这	方向	的	这	爆裂	是	,	的	课程	,

当观测是直接的，那么爆发的方向当然是.....

[noʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] .

known	as	soon	as	it	is	seen	.
已知	作为	很快	作为	它	是	已见	.

一眼就能认出来。

[wen] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪz]['lætərəl] ,

When	the	observation	is	lateral	,
什么时候	这	观察	是	侧	,

当观察方向为侧向时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][laɪn] ['bætəri] - ['tɑ:rgɪt][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi][mə'tɪəri:əˌlaɪzd]

it	is	well	to	remember	that	the	line	battery	-	target	can	not	be	materialized
它	是	出色地	到	记住	那	这	线	电池	-	目标	能	不是	是	实体化

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][rɪ'ælətɪ] [æn; ən] [ə'bli:k] [ə'laɪnmənt] ,

on	the	ground	because	it	is	in	reality	an	oblique	alignment	,
在	这	地面	因为	它	是	在	现实	一个	斜	结盟	,

需要注意的是，由于线形炮台目标实际上是一个倾斜的排列，因此无法在地面上具体化。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['erərz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] .

leading	to	the	same	errors	which	we	have	discussed	.
领导	到	这	相同的	错误	哪个	我们	有	讨论	.

这会导致我们讨论过的同样错误。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ɔ:l] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

It	follows	all	irregularities	of	the	ground	and	,	on	account	of	this	,
它	跟随	全部	违规行为	的	这	地面	和	,	在	帐户	的	这	,

它会跟随地面的所有不规则之处移动，因此，

[kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ɪg'zæktli][ɪn] [ə'bli:k] ['vɪʒ(ə)n] . -

can	not	be	followed	exactly	in	oblique	vision	.	22
能	不是	是	随后	确切地	在	斜	想象	.	-

斜视时无法精确追踪。22

[pər'tɪkjələrli] [ə'raʊnd] ['bætəriz] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ɪ'regjələr] .

Particularly	**around**	**batteries**	**,**	**the**	**ground**	**is**	**often**	**very**	**irregular**	**.**
特别	大约	电池	,	这	地面	是	经常	非常	不规律的	.

尤其是在电池周围，地面往往非常不平整。

[ðer; ðər] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['lɪt(ə)l]['speɪsɪz][ʌv; əv] [ded] [graʊnd] ,

There	**may**	**even**	**be**	**little**	**spaces**	**of**	**dead**	**ground**	**,**
那里	可能	甚至	是	小的	空间	的	死的	地面	,

甚至可能存在一些零星的空地。

[kɔːzd] [baɪ] ['hɑːloʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæp] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] .

caused	**by**	**hollows**	**which**	**the**	**map**	**does**	**not**	**always**	**show**	**.**
导致	经过	空心	哪个	这	地图	做	不是	总是	展示	.

由地图上未必显示的洼地造成。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['meθəd] , [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['fəutəgræfs] ,

The	**above**	**method**	**,**	**applied**	**with**	**the**	**help**	**of**	**photographs**	**,**
这	多于	方法	,	应用	和	这	帮助	的	照片	,

上述方法借助照片得以应用。

[ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['erərz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪd(ə)n][pɑːrts] .

allows	**you**	**to**	**avoid**	**errors**	**resulting**	**from**	**the**	**existence**	**of**	**these**	**hidden**	**parts**	**.**
允许	你	到	避免	错误	结果	从	这	存在	的	这些	隐	部分	.

可以避免因这些隐藏部分的存在而导致的错误。

['præktɪk(ə)l] [əd'vaɪs] . [wʌn] .

PRACTICAL	**ADVICE**	**.**	**1**	**.**
实际的	建议	.	1	.

实用建议.1.

[wɜːrk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ]

Work	**sitting**	**down**	**,**	**with**	**the**	**map**	**on**	**your**	**knees**	**and**	**leaning**	**against**	**the**	**edge**
工作	坐着	向下	,	和	这	地图	在	你的	膝盖	和	倾斜	反对	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] .

of	**the**	**basket**	**.**
的	这	篮子	.

坐着工作，把地图放在膝盖上，靠在篮子边缘。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ðə; ði][əb'zɜːrvər] —

This	**position**	**is**	**preferable**	**to**	**all**	**others**	**,**	**because**	**it**	**allows**	**the**	**observer**	**—**
这	位置	是	优选	到	全部	其他的	,	因为	它	允许	这	观察员	—

这种立场优于其他所有立场，因为它允许观察者——

([ə; eɪ]) [tuː; tə] [kə'rekt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]['muːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

(	**a**	**)**	**To**	**correct**	**with**	**his**	**head**	**and**	**shoulders**	**the**	**movements**	**of**	**the**
(	一个	)	到	正确的	和	他的	头	和	肩膀	这	移动	的	这

['bæskɪt] .

basket	**.**
篮子	.

（a）用头和肩膀纠正篮筐的运动。

([biː]) [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæp]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

(	**b**	**)**	**To**	**have**	**the**	**map**	**always**	**before**	**him**	**.**
(	b	)	到	有	这	地图	总是	前	他	.

（b）让他始终把地图放在面前。

[hiː; hi][kæn; kən] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni]['moʊmənt] , [mɑːrk][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'laɪnmənts] [wɪ'ðaʊt]

He	**can**	**consult**	**it**	**at**	**any**	**moment**	**,**	**mark**	**the**	**necessary**	**alignments**	**without**
他	能	咨询	它	在	任何	片刻	,	标记	这	必要的	对齐	没有

[lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] ,

loss	**of**	**time**	**,**
损失	的	时间	,

他可以随时查阅，毫不费力地标记出必要的方位。

[juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][desk][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [noʊts] ,

use	it	as	a	desk	for	drawing	or	taking	notes	,
使用	它	作为	一个	桌子	为了	绘画	或者	采取	笔记	,

可将其用作绘图或记笔记的桌子，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][wɪnd] [ʃiːld] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['fəutəgræfs] .

or	as	a	wind	shield	when	looking	at	photographs	.
或者	作为	一个	风	盾	什么时候	寻找	在	照片	.

或者在看照片时用作挡风板。

[ðə; ði][əb'zɜːrvər] [huː] [wɜːrks] ['stændɪŋ] [ʌp][mʌst; məst] ['iːðər] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][mæp][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	observer	who	works	standing	up	must	either	pick	up	his	map	from	the
这	观察员	WHO	作品	常设	向上	必须	任何一个	挑选	向上	他的	地图	从	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

bottom	of	the	basket	every	time	he	needs	it	,
底部	的	这	篮子	每一个	时间	他	需求	它	,

站着工作的观察员每次需要地图时，都必须从篮子底部捡起来。

[wɪtʃ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , [ɔːr] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['bæskɪt] ; [ðə; ði]['lætər][sə'luːʃ(ə)n]

which	is	out	of	the	question	,	or	fasten	it	outside	the	basket	;	the	latter	solution
哪个	是	出去	的	这	问题	,	或者	系	它	外部	这	篮子	;	这	后者	解决方案

[ɪz][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] ,

is	inadvisable	,
是	不宜	,

这绝对行不通，或者把它固定在篮子外面；后一种方法不可取。

[ˌaɪ 'tiː] [ni'sesiteits] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [wen] [ðə; ði][mæp][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

it	necessitates	working	in	the	wind	when	the	map	is	referred	to	,
它	需要	在职的	在	这	风	什么时候	这	地图	是	指	到	,

查阅地图时，就必须冒着风势工作。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði][əb'zɜːrvər][tɜːrnz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæp][hiː; hi] [di'stəːbz] [ðə; ði]

and	every	time	the	observer	turns	to	look	at	his	map	he	disturbs	the
和	每一个	时间	这	观察员	转弯	到	看	在	他的	地图	他	扰乱	这

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] .

equilibrium	of	the	basket	.
平衡	的	这	篮子	.

每次观察者转头去看地图时，他都会扰乱篮子的平衡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] ['stændɪŋ] [ʌp]['oʊnli][ɑːn] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [noʊ]

It	is	advisable	to	work	standing	up	only	on	days	when	there	is	practically	no
它	是	建议	到	工作	常设	向上	仅有的	在	天	什么时候	那里	是	几乎	不

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

建议仅在几乎无风的日子里站立工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['nevər] [bɪ'kʌmz] ['ɔːrientɪd] . -

and	the	balloon	is	continually	turning	and	never	becomes	oriented	.	23
和	这	气球	是	持续	转弯	和	绝不	变成	定向	.	-

气球一直在旋转，始终无法确定方向。23

[ˌtuː'tuː] . [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ə; eɪ][flæt] [ruːl] , [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] -

2	.	Have	always	within	reach	a	flat	rule	,	a	pencil	,	and	a	duodecimeter
2	.	有	总是	之内	抵达	一个	平坦的	规则	,	一个	铅笔	,	和	一个	-

[ruːl] .

rule	.
规则	.

2. 手边要常备一把平直尺、一支铅笔和一把十二分米尺。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [æn; ən] [ə'laɪnmənt] [ɑːn][ðə; ði][mæp][wɪð; wɪθ][prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

To	be	able	to	trace	an	alignment	on	the	map	with	precision	,
到	是	有能力的	到	痕迹	一个	结盟	在	这	地图	和	精确	,

为了能够精确地在地图上描绘出一条路线，

[ðə; ði] [ruːl] [mʌst; məst][rest][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm] ['sɜːrfɪs] .

the	rule	must	rest	on	a	firm	surface	.
这	规则	必须	休息	在	一个	公司	表面	.

尺子必须放在稳固的表面上。

[ðɪs] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði][mæp][ɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [bɔːrd] ;

This	happens	when	the	map	is	mounted	on	a	drawing	board	;
这	发生	什么时候	这	地图	是	安装	在	一个	绘画	木板	;

当地图被裱在绘图板上时，就会发生这种情况；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] [wɪð; wɪθ]['rəuləz] , [ðə; ði] [freɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

when	it	is	mounted	on	a	frame	with	rollers	,	the	frame	should	have	,
什么时候	它	是	安装	在	一个	框架	和	滚筒	,	这	框架	应该	有	,

当安装在带滚轮的框架上时，该框架应具备以下条件：

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ,

between	the	two	thicknesses	of	the	map	,
之间	这	二	厚度	的	这	地图	,

在地图的两种厚度之间，

[ə; eɪ] [bɔːrd] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːl] [kæn; kən]

a	board	level	with	the	edges	of	the	frame	on	which	the	rule	can
一个	木板	等级	和	这	边缘	的	这	框架	在	哪个	这	规则	能

[slaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

slide	with	its	whole	length	on	the	map	.
滑动	和	它是	所有的	长度	在	这	地图	.

一块与框架边缘齐平的板子，尺子可以在地图上沿其全长滑动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd]['pens(ə)l] , [wel] ['ʃaːpənd] , [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [niːt] [ə'laɪnmənts] [kæn; kən][biː; bi]

With	a	hard	pencil	,	well	sharpened	,	precise	and	neat	alignments	can	be
和	一个	难的	铅笔	,	出色地	锋利	,	精确的	和	整洁的	对齐	能	是

[drɔːn] .

drawn	.
绘制	.

用硬铅笔可以画出削尖的、精确的、整齐的线条。

[ðə; ði] - [ruːl] [ɪz][fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] ['distənsiz] [ɑːn] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

The	duodecimeter	rule	is	for	measuring	distances	on	photographs	and	on	the
这	-	规则	是	为了	测量	距离	在	照片	和	在	这

[mæp] ;

map	;
地图	;

十二分米尺用于测量照片和地图上的距离；

['tʃiːfli] [ɪn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]['faɪər] . [θriː] .

chiefly	in	observations	of	fire	.	3	.
主要	在	观察	的	火	.	3	.

主要用于观察火灾。3.

[hoʊld][ðə; ði] [fiːld] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

Hold	the	field	glasses	with	both	hands	.
抓住	这	场地	眼镜	和	两个都	双手	.

双手握住望远镜。

[ðɪs] [əd'vaɪs] , ['sʌmtaɪmz] [ɪg'nɔ:rd] [baɪ] [əb'zɜ:vəz] [wɪ'ðaʊt] [ik'spi:diənsi,-əns] , [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt]

This	advice	,	sometimes	ignored	by	observers	without	expedience	,	has	a	great
这	建议	,	有时	忽略	经过	观察员	没有	便利	,	有	一个	伟大的

['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

influence	on	the	accuracy	of	information	.
影响	在	这	准确性	的	信息	.

这条建议有时会被一些不讲道理的观察者忽略，但它对信息的准确性却有很大的影响。

[wen] [æn; ən][əb'zɜ:rvər][hoʊldz][ðə; ði] ['glæsɪz] [ɪn][wʌn][hænd] ,

When	an	observer	holds	the	glasses	in	one	hand	,
什么时候	一个	观察员	持有	这	眼镜	在	一	手	,

当观察者一手拿着眼镜时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['mu:vmənts] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]

it	is	much	more	difficult	for	him	to	correct	the	movements	caused	by	the
它	是	很多	更多的	难的	为了	他	到	正确的	这	移动	导致	经过	这

[bə'lu:n] [ænd; ənd][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

balloon	and	to	concentrate	on	a	point	.
气球	和	到	集中	在	一个	观点	.

对他来说，纠正气球引起的运动并集中注意力要困难得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['glæsɪz] ['fɜ:rmli][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

It	is	very	important	,	therefore	,	to	hold	the	glasses	firmly	with	both	hands	,
它	是	非常	重要的	,	所以	,	到	抓住	这	眼镜	牢牢	和	两个都	双手	,

因此，用双手牢牢握住杯子非常重要。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɔ:r] when25

especially	when	you	are	making	a	delicate	observation	or	when25
尤其	什么时候	你	是	制作	一个	精美的	观察	或者	when25

尤其是在你进行微妙的观察时，或者当25

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['stʌdi] [æn; ən] “ [əb'dʒektɪv] ” [ɪn]['di:teɪl] . -

you	wish	to	study	an	“	objective	”	in	detail	.	24
你	希望	到	学习	一个	“	客观的	”	在	细节	.	-

你想详细研究一个“目标”。24

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[noʊt] [wʌn] . — [ɔ:l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [raʊndz] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][laɪn] ['bætəri] ['tɑ:rgɪt] ([bi:] - [ti:])

Note	1	.	—	All	observations	of	rounds	refer	to	the	line	battery	target	(	b	-	t	)
笔记	1	.	—	全部	观察	的	回合	参考	到	这	线	电池	目标	(	b	-	t	)

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][tu:; tə] [seɪm] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['tɑ:rgɪt] .

and	a	line	perpendicular	to	same	passing	through	the	target	.
和	一个	线	垂直	到	相同的	通过	通过	这	目标	.

注 1.—所有对炮弹的观察均指炮兵连目标线 (bt) 和穿过该目标线的垂直于该目标线的直线。

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mi:tɝz] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][raʊnd][ɪz]['oʊvər]

Observations	are	given	in	meters	right	and	left	and	whether	the	round	is	over
观察	是	给定	在	米	正确的	和	左边	和	无论	这	圆形的	是	超过

[ɔ:r] [ʃɔ:rt] .

or	short	.
或者	短的	.

观测结果以米为单位给出，包括左右方向的距离以及回合是否结束或结束。

[ˌɪndə'keʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'flekʃn] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][reɪndʒ] .

Indications	**as**	**to**	**deflection**	**are**	**given**	**before**	**those**	**of**	**range**	**.**
症状	作为	到	偏转	是	给定	前	那些	的	范围	.

偏转量指示先于射程指示给出。

[ˌɪndə'keʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['erər] [prɪ'siːd] [ðoʊz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

Indications	**as**	**to**	**the**	**amount**	**of**	**error**	**precede**	**those**	**as**	**to**	**the**	**sense**	**of**
症状	作为	到	这	数量	的	错误	先于	那些	作为	到	这	感觉	的

[ðə; ði] ['erər] .

the	**error**	**.**
这	错误	.

误差的大小先于误差的方向。

[ɪg'zæmp(ə)l] , - ['miːtɜ˞z] “ [raɪt] , ”

Example	**,**	**50**	**meters**	**“**	**Right**	**,**	**”**
例子	,	-	米	“	正确的	,	”

例如，向右 50 米，

“ ['oʊvər] .

“	**over**	**.**
”	超过	.

“超过。

” ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv]['faɪər] [wen] [ə'dʒʌstɪŋ] ['faɪər][fɔːr; fər] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [ɔːr]

”	**Owing**	**to**	**the**	**dispersion**	**of**	**fire**	**when**	**adjusting**	**fire**	**for**	**field**	**artillery**	**or**
”	欠款	到	这	分散	的	火	什么时候	调整	火	为了	场地	炮兵	或者

['haʊɪtsər] ,

howitzer	**,**
榴弹炮	,

“由于野战炮或榴弹炮在调整射击时火力分散，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

it	**is**	**unnecessary**	**and**	**of**	**little**	**value**	**to**	**the**	**battery**	**to**	**give**	**the**	**amount**
它	是	不必要	和	的	小的	价值	到	这	电池	到	给	这	数量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] [ɪn][reɪndʒ] [ɪk'sept] [wen] [æskt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['bætəri] [kə'mændər] [ɔːr] [wen]

of	**the**	**error**	**in**	**range**	**except**	**when**	**asked**	**for**	**by**	**the**	**battery**	**commander**	**or**	**when**
的	这	错误	在	范围	除了	什么时候	问	为了	经过	这	电池	指挥官	或者	什么时候

[ðə; ði] ['erər] [ɪn][reɪndʒ][ɪz][æb'nɔːrm(ə)l] (['oʊvər] - ['miːtɜ˞z]) .

the	**error**	**in**	**range**	**is**	**abnormal**	**(**	**over**	**200**	**meters**	**)**	**.**
这	错误	在	范围	是	异常	(	超过	-	米	)	.

除非电池指挥官要求或范围误差异常（超过 200 米），否则提供范围误差量是没有必要的，对电池来说也没什么价值。

[wen] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][ɪz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt]

When	**the**	**target**	**is**	**clearly**	**visible**	**and**	**the**	**effect**	**of**	**a**	**round**	**hitting**	**a**	**target**
什么时候	这	目标	是	清楚地	可见的	和	这	影响	的	一个	圆形的	击中	一个	目标

[ɪz] ['evɪdənt] ,

is	**evident**	**,**
是	明显	,

当目标清晰可见，且子弹击中目标的效果显而易见时，

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] “ ['tɑːrgɪt] ” [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] .

the	**observation**	**“**	**Target**	**”**	**is**	**reported**	**.**
这	观察	“	目标	”	是	据报道	.

报告观测结果“目标”。

[ən'les] [ðə; ði][əb'zɜːrvər][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [bəːsts] “ [ˌʌnəb'zɜːrvd] ” [wɪl] [biː; bi]

Unless	**the**	**observer**	**is**	**certain**	**of**	**having**	**seen**	**the**	**bursts**	**“**	**Unobserved**	**”**	**will**	**be**
除非	这	观察员	是	肯定	的	拥有	已见	这	爆发	“	未被观察到的	”	将要	是

[sent] .

sent	**.**
发送	.

除非观察者确信已经看到了爆发，否则将发送“未观察到”的结果。

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [smoʊk] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]

If	,	however	,	after	a	few	seconds	smoke	can	be	seen	rising	from
如果	,	然而	,	后	一个	很少	秒	抽烟	能	是	已见	上升	从

[triːz] ,

trees	,
树木	,

但是，如果几秒钟后可以看到树木冒出烟雾，

['haʊzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːrgɪt] , [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] “

houses	,	etc	.	,	in	proximity	to	the	target	,	the	observation	“
房屋	,	ETC	.	,	在	邻近	到	这	目标	,	这	观察	“

[ˌʌnəb'zɜːrvd] , [bʌt; bət] [smoʊk] [siːn] ['raɪzɪŋ] [left] [ænd; ənd]['oʊvər] ,

Unobserved	,	but	smoke	seen	rising	left	and	over	,
未被观察到的	,	但	抽烟	已见	上升	左边	和	超过	,

目标附近的房屋等，观察结果为“未观察到，但看到烟雾向左侧和上方升起”，

” [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

”	may	be	given	.
”	可能	是	给定	.

可以给予。

[noʊt] [ˌtuː'tuː] . — [əb'zɜːvəz] [mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

Note	2	.	—	Observers	must	beware	of	being	over	-	confident	in	their	own
笔记	2	.	—	观察员	必须	提防	的	存在	超过	-	自信的	在	他们的	自己的

['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

powers	of	observation	.
权力	的	观察	.

注2.—观察者必须警惕对自己观察能力过于自信。

[truː] ['kɑːnfɪdəns] ['oʊnli] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] ,

True	confidence	only	comes	with	experience	,
真的	信心	仅有的	来	和	经验	,

真正的自信只能来自经验的积累。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [best] [ə'teɪnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə'sents] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪnd] observer26

and	this	is	best	attained	by	making	ascents	with	a	trained	observer26
和	这	是	最好的	已达到	经过	制作	上升	和	一个	受过训练	observer26

而实现这一点的最佳方法是与训练有素的观察员一起进行攀登26

[wen] ['reɪndʒɪŋ][ə; eɪ] ['bætəri] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n]

when	ranging	a	battery	and	checking	one's	own	observations	with	those	given
什么时候	范围	一个	电池	和	检查	一个人的	自己的	观察	和	那些	给定

[baɪ][hɪm; ɪm] .

by	him	.
经过	他	.

在对电池进行测距时，将自己的观察结果与他给出的结果进行核对。

[æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][mʌst; məst]['nevər][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ən'les] [ðə; ði][əb'zɜːrvər][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][æz; əz]

An	observation	must	never	be	given	unless	the	observer	is	quite	certain	as
一个	观察	必须	绝不	是	给定	除非	这	观察员	是	相当	肯定	作为

[tuː; tə][ɪts] [kə'rektnəs] .

to	its	correctness	.
到	它是	正确性	.

除非观察者对观察结果的正确性完全有把握，否则绝不能发表观察结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'laɪ] [ˌæbsə'luːtli]

It	is	essential	to	good	results	that	the	artillery	may	be	able	to	rely	absolutely
它	是	基本的	到	好的	结果	那	这	炮兵	可能	是	有能力的	到	依靠	绝对地

[ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [sent] [daʊn] .

on	the	observations	sent	down	.
在	这	观察	发送	向下	.

炮兵能够完全依赖下达的观测数据，这对取得良好战果至关重要。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [bʌt; bət] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ]

The	observer	must	watch	the	target	but	must	avoid	straining	his	eyes	by
这	观察员	必须	手表	这	目标	但	必须	避免	紧张	他的	眼睛	经过

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɪz] ['faɪərd] .

putting	up	his	glasses	as	soon	as	a	round	is	fired	.
推杆	向上	他的	眼镜	作为	很快	作为	一个	圆形的	是	被解雇	.

观察员必须注视目标，但必须避免眼睛疲劳，一开枪就必须戴上眼镜。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪz] [ə'baʊt]

He	should	arrange	for	the	chart	room	to	inform	him	when	a	shell	is	about
他	应该	安排	为了	这	图表	房间	到	通知	他	什么时候	一个	壳	是	关于

[tuː; tə] [fɔːl] .

to	fall	.
到	落下	.

他应该安排海图室在炮弹即将落下时通知他。

[ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [flaɪt] .

The	latter	must	know	the	time	of	flight	.
这	后者	必须	知道	这	时间	的	航班	.

后者必须知道航班时间。

[əb'zɜːvəz] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['redɪli] [ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv]

Observers	must	learn	to	distinguish	readily	the	bursts	of	different	kinds	of
观察员	必须	学习	到	区分	容易	这	爆发	的	不同的	种类	的

['ʃɛlz] .

shells	.
贝壳	.

观察者必须学会迅速区分不同种类炮弹的爆炸声。

[noʊt] [θriː] . — [ɪf] [ðə; ði] [bə'luːn] - ['tɑːrgɪt] [laɪn] [meɪks] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bætəri] -

Note	3	.	—	If	the	balloon	-	target	line	makes	an	angle	with	the	battery	-
笔记	3	.	—	如果	这	气球	-	目标	线	制作	一个	角度	和	这	电池	-

['tɑːrgɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] 30° [wɪð; wɪθ] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] 20° [wɪð; wɪθ] ['hevi] ,

target	line	of	more	than	30°	with	field	artillery	and	20°	with	heavy	,
目标	线	的	更多的	比	30°	和	场地	炮兵	和	20°	和	重的	,

注3.—如果气球目标线与炮兵阵地目标线的夹角在野战炮兵中大于30°，在重炮中大于20°，

[ðə; ði] [bə'luːn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætəri] ,

the	balloon	position	will	be	given	to	the	battery	,
这	气球	位置	将要	是	给定	到	这	电池	,

气球的位置信息将提供给电池。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'luːn] - ['tɑːrgɪt] [laɪn]

and	all	observations	will	be	given	with	reference	to	the	balloon	-	target	line
和	全部	观察	将要	是	给定	和	参考	到	这	气球	-	目标	线

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəri] [wɪl] [riː'plɔt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	the	battery	will	replot	accordingly	.
和	这	电池	将要	重新绘制	因此	.

所有观测结果都将参照气球目标线给出，电池组将据此重新绘制图表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神